

NEXT VN18.10

NEXT VN18.15

NEXT VN18.30

NEXT VN18.35

# Vaporella®

## MANUALE DI ISTRUZIONI

INSTRUCTION **MANUAL**  
MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUÇÕES

REGISTRA IL TUO PRODOTTO  
REGISTER YOUR PRODUCT  
ENREGISTREZ VOTRE PRODUIT  
REGISTRA TU PRODUCTO  
GERÄTREGISTRIERUNG  
REGISTRE O SEU PRODUTO  
[www.polti.com](http://www.polti.com)

 **POLTI**®  
NATURAL HOME FEELING

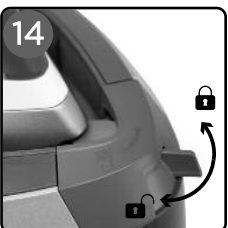
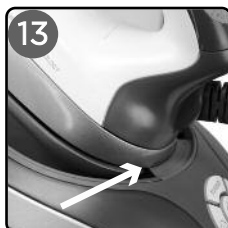
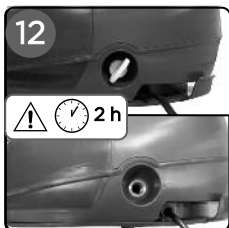
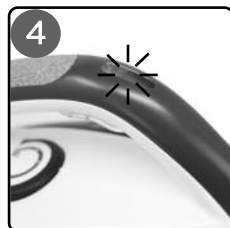
VAPORELLA NEXT VN18.15

VAPORELLA NEXT VN18.10



VAPORELLA NEXT VN18.35

VAPORELLA NEXT VN18.30



# OPTIONAL

PAEU0094



**Kalstop**

**ANTICALCARE NATURALE**  
NATURAL ANTI-LIMESCALE  
FORMULE ANTI-CALCAIRE NATURELLE  
ANTICALCÁREO NATURAL  
NATÜRLICHER KALKLÖSER  
ANTICÁLCARIO NATURAL

FPAS0032



**ASSE STIRA E ASPIRA TOP**  
STIRA E ASPIRA TOP SHAFT  
PLANCHE STIRA E ASPIRA TOP  
TABLA STIRA E ASPIRA TOP  
BÜGELTISCH STIRA E ASPIRA TOP  
TÁBUA STIRA E ASPIRA TOP

FPAS0030



**ASSE STIRA E ASPIRA**  
STIRA E ASPIRA SHAFT  
PLANCHE STIRA E ASPIRA  
TABLA STIRA E ASPIRA  
BÜGELTISCH STIRA E ASPIRA  
TÁBUA STIRA E ASPIRA

FPAS0045



**ASSE VAPORELLA TOP**  
VAPORELLA TOP SHAFT  
PLANCHE VAPORELLA TOP  
TABLA VAPORELLA TOP  
BÜGELTISCH VAPORELLA TOP  
TÁBUA VAPORELLA TOP

FPAS0001



**ASSE VAPORELLA**  
VAPORELLA SHAFT  
PLANCHE VAPORELLA  
TABLA VAPORELLA  
BÜGELTISCH VAPORELLA  
TÁBUA VAPORELLA

FPAS0044



**ASSE VAPORELLA ESSENTIAL**  
VAPORELLA ESSENTIAL SHAFT  
PLANCHE VAPORELLA ESSENTIAL  
TABLA VAPORELLA ESSENTIAL  
BÜGELTISCH VAPORELLA ESSENTIAL  
TÁBUA VAPORELLA ESSENTIAL

PAEU0096



**TROLLEY**

PAEU0202



**TELO UNIVERSALE**  
UNIVERSAL CLOTH  
HOUSSE UNIVERSELLE  
FUNDA UNIVERSAL  
UNIVERSAL-BÜGELTISCHBEZUG  
COBERTURA UNIVERSAL

PAEU0339



**TELO XL PER ASSE VAPORELLA TOP**  
XL COVER FOR VAPORELLA TOP IRONING BOARD  
HOUSSE XL POUR TABLE À REPASSER VAPORELLA TOP  
FUNDA XL PARA TABLA DE PLANCHAR VAPORELLA TOP  
XL-BÜGELTISCHBEZUG FÜR BÜGELTISCHE VAPORELLA TOP  
COBERTURA XL PARA TÁBUA VAPORELLA TOP

Gli accessori optional sono disponibili all'acquisto nei migliori negozi di elettrodomestici, nei Centri Assistenza autorizzati e sul sito [www.polti.com](http://www.polti.com).

The optional accessories are on sale at all the best domestic appliance retailers, an Authorised Polti Service Centre or online at [www.polti.com](http://www.polti.com).

Les accessoires en option sont disponibles dans les meilleurs magasins d'appareils électroménagers, auprès d'un SAV agréé ou sur le site [www.polti.fr](http://www.polti.fr).

Los accesorios opcionales están a la venta en las mejores tiendas de electrodomésticos, centros de asistencia autorizados o en la página web [www.polti.com](http://www.polti.com).

Die optionalen Zubehörteile sind in gut geführten Haushaltsgeschäften, bei den autorisierten Kundendienstcentern oder auf [www.poltide.de](http://www.poltide.de) erhältlich.

Os acessórios opcionais estão disponíveis para compra nas melhores lojas de eletrodomésticos, um dos Centros de Assistência Autorizados ou no site [www.polti.com](http://www.polti.com).

# BENVENUTO NEL MONDO DI VAPORELLA

VAPORELLA NEXT: POTENTE E VELOCE,  
PROGETTATA PER UNA STIRATURA RAPIDA  
ED EFFICACE



## ACCESSORI PER TUTTE LE ESIGENZE

Visitando il nostro sito **www.polti.com** e nei migliori negozi di elettrodomestici troverai una vasta gamma di accessori per potenziare le prestazioni e la praticità d'uso del tuo apparecchio e rendere ancora più semplici e veloci le faccende domestiche.

Per verificare la compatibilità con il tuo apparecchio, cerca il codice PAEUXXXX / FPA-SXXXX accanto a ciascun accessorio riportato a pagina 3-4. Se il codice dell'accessorio che desideri acquistare non è presente in questo manuale, ti invitiamo a contattare il nostro Servizio Clienti per avere maggiori informazioni.



## REGISTRA IL TUO PRODOTTO

Collegati al sito **www.polti.com** o chiama il Servizio Clienti Polti e registra il tuo prodotto. Potrai approfittare, nei paesi aderenti, di una speciale offerta di benvenuto e restare sempre aggiornato sulle ultime novità Polti, nonché acquistare gli accessori e il materiale di consumo.

Per registrare il tuo prodotto è necessario inserire, oltre ai dati personali, il numero di matricola (SN) che troverai sull'etichetta argentata sulla scatola e sotto l'apparecchio.

Per risparmiare tempo ed avere sempre a portata di mano il numero di matricola, riportalo nell'apposito spazio previsto sul retro di copertina di questo manuale.



## CANALE UFFICIALE YOUTUBE

Vuoi saperne di più? Visita il nostro canale ufficiale: [www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa).

Ti mostreremo l'efficacia della forza naturale ed ecologica del vapore sia nello stiro che nelle operazioni di pulizia, attraverso tantissimi video di Vaporella e di tutti gli altri prodotti del mondo Polti.

Iscriviti al canale per restare sempre aggiornato sui nostri contenuti video!

**ATTENZIONE:** Le avvertenze di sicurezza sono riportate esclusivamente su questo manuale.

# AVVERTENZE DI SICUREZZA

## IMPORTANTI PRECAUZIONI D'USO



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO, LEGGERE TUTTE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE, E SULL'APPARECCHIO.

Polti S.p.A. declina tutte le responsabilità in caso di incidenti derivanti da un utilizzo non conforme di questo apparecchio. L'uso conforme del prodotto è unicamente quello riportato nel presente libretto di istruzioni. Ogni utilizzo difforme dalle presenti avvertenze invaliderà la garanzia.

## SIMBOLI DI SICUREZZA:



ATTENZIONE: Alta temperatura. Pericolo di scottatura! Se indicato sul prodotto non toccare le parti in quanto calde.



ATTENZIONE: Vapore. Pericolo di scottatura!

Questo apparecchio raggiunge temperature elevate. Se utilizzato in modo scorretto potrebbe provocare scottature.

- Non effettuare mai operazioni di smontaggio e manutenzione se non limitatamente a quelle riportate nelle presenti avvertenze. In caso di guasto o malfunzionamento non effettuare operazioni di riparazione autonomamente. Se si effettuano operazioni errate e non consentite si corre il rischio di incidenti. Contattare sempre i Centri di Assistenza Tecnica autorizzati.
- Il ferro non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere o se vi sono segni di danni visibili o se perde acqua.
- La spina deve essere rimossa dalla presa di corrente prima che il serbatoio / caldaia sia riempito.

- L'imbobocatura del serbatoio / caldaia non deve essere aperta durante l'uso.
- Il prodotto durante l'uso è in pressione. Non rimuovere il tappo dalla caldaia se è accesa.
- Per effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia con accesso alla caldaia assicurarsi di aver spento l'apparecchio attraverso l'apposito interruttore e di averlo scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore.
- L'apparecchio non deve rimanere incustodito se collegato alla rete elettrica.
- Il ferro deve essere usato e riposto su una superficie stabile.
- Nel riporre il ferro sul suo supporto, assicurarsi che la superficie su cui è posizionato il supporto sia stabile.
- Il ferro deve essere utilizzato con il tappetino poggiaferro in dotazione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da minori di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e solo se informati dei pericoli legati al prodotto stesso. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non può essere fatta da bambini senza la supervisione di un adulto.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata di minori di 8 anni quando l'apparecchio è acceso o in fase di raffreddamento.
- Tenere tutti i componenti dell'imballo lontano dalla portata dei bambini, non sono un giocattolo. Tenere il sacchetto di plastica lontano dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento.
- Questo apparecchio è destinato per il solo ed esclusivo uso domestico interno.

**Per ridurre il rischio di incidenti quali incendi, elettrocuzione, infortuni, scottature sia durante l'uso che durante le operazioni di preparazione, manutenzione e rimessaggio attenersi sempre alle precauzioni fondamentali elencate nel presente manuale.**

## RISCHI CONNESSI ALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA - ELET- TROCUZIONE

• L'impianto di terra e l'interruttore differenziale ad alta sensibilità "Salvavita", completo di protezione magnetotermica del vostro impianto domestico, sono garanzia di sicurezza nell'uso degli apparecchi elettrici.

Per la vostra sicurezza controllare quindi che l'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio sia realizzato in conformità alle leggi vigenti.

- Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica se la tensione (voltaggio) non corrisponde a quella del circuito elettrico domestico in uso.
- Non sovraccaricare prese di corrente con spine doppie e/o riduttori. Collegare unicamente il prodotto a singole prese di corrente compatibili con la spina in dotazione.
- Prolunghe elettriche non opportunamente dimensionate e non a norma di legge sono potenzialmente causa di surriscaldamento con possibili conseguenze di corto circuito, incendio, interruzione di energia e danneggiamento dell'impianto. Utilizzare esclusivamente prolunghe certificate e opportunamente dimensionate che supportino 16A e con impianto di messa a terra.
- Spegnerne sempre l'apparecchio prima di scollegarlo dalla rete elettrica.
- Per scollegare la spina dalla presa della corrente non tirare dal cavo di alimentazione, ma estrarre impugnando la spina per evitare danni alla presa e al cavo.
- Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente nel caso l'apparecchio non sia in funzione e prima di qualsiasi operazione di preparazione, manutenzione e pulizia.
- Svolgere completamente il cavo e il tubo vapore prima di collegarlo alla rete elettrica e prima dell'uso. Utilizzare il prodotto sempre con il cavo e il tubo vapore completamente svolti.
- Non tirare o stratonare il cavo e il tubo vapore, né sottoporli a tensioni (torsioni, schiacciate, stirature). Tenere il cavo e il tubo vapore lontani da superfici e parti calde e/o affilate. Evitare che il cavo e il tubo vapore vengano a contatto con la



piastra del ferro calda. Evitare che il cavo e il tubo vapore vengano schiacciati da porte, sportelli. Non tendere il cavo e il tubo vapore su spigoli tirandoli. Evitare che il cavo e il tubo vapore vengano calpestati. Non passare sopra al cavo e il tubo vapore. Non avvolgere il cavo di alimentazione e il tubo vapore intorno all'apparecchio in particolare se l'apparecchio è caldo.

- Non sostituire la spina del cavo di alimentazione.
- Se il cavo e il tubo vapore sono danneggiati, essi devono essere sostituiti dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Non utilizzare il prodotto con il cavo e il tubo vapore danneggiati.
- Non toccare né usare l'apparecchio se si è a piedi scalzi e/o con corpo o piedi bagnati.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a recipienti pieni d'acqua come ad esempio lavandini, vasche da bagno, piscine.
- Non immergere l'apparecchio compreso cavo e spina in acqua o altri liquidi.
- Il vapore non deve essere diretto verso apparecchiature contenenti componenti elettrici e/o elettronici.

### RISCHI CONNESSI ALL'USO DEL PRODOTTO - LESIONI / SCOTTATURE

- Il prodotto non va utilizzato in luoghi dove sussiste pericolo di esplosioni e dove sono presenti sostanze tossiche.
- Non versare nel serbatoio e in caldaia sostanze tossiche, acidi, solventi, detersivi, sostanze corrosive e/o liquidi esplosivi, profumi, acqua profumata.
- Versare nel serbatoio e in caldaia esclusivamente l'acqua o la miscela di acqua indicata nel capitolo "Quale acqua utilizzare nella caldaia".
- Non dirigere il getto di vapore e non indirizzare il ferro su sostanze tossiche, acidi, solventi, detersivi, sostanze corrosive. Il trattamento e la rimozione di sostanze pericolose deve avvenire secondo le indicazioni dei produttori di tali sostanze.
- Non dirigere il getto di vapore e non indirizzare il ferro su pol-

veri e liquidi esplosivi, idrocarburi, oggetti in fiamme e/o incandescenti.

- Non dirigere il getto di vapore sul tappetino poggiaferro e/o sull'apparecchio.
- Non posizionare il prodotto vicino a fonti di calore come camini, stufe, forni.
- Non ostruire le aperture e le griglie poste sul prodotto.
- Non dirigere il getto di vapore e non indirizzare il ferro su qualsiasi parte del corpo di persone e animali.
- Non dirigere il getto di vapore e non indirizzare il ferro su abiti indossati.
- Panni e stracci e tessuti su cui è stata fatta una profonda vaporizzazione raggiungono temperature molto alte superiori a 100°C. Porre attenzione quando li si maneggia.
- Durante l'uso mantenere il prodotto in posizione orizzontale e su superfici stabili.
- Stirate solo su sostegni resistenti al calore e che lascino permeare il vapore.
- In caso di sostituzione del tappetino poggiaferro utilizzare solo ricambi originali.
- Non appoggiare il ferro sulla base sprovvista di tappetino poggiaferro.
- Non posare l'apparecchio caldo su superfici sensibili al calore.
- Nel caso si stirasse da seduti, prestare cura che il getto di vapore non sia diretto verso le proprie gambe. Il vapore potrebbe causare delle scottature.
- Accertarsi, prima di collegare l'apparecchio alla corrente, che il tasto di emissione continua di vapore non sia inserito (se presente).
- Non lasciare incustodito il ferro con il vapore attivato.
- Attendere il completo raffreddamento del prodotto prima di riporlo dopo l'uso.

## USO CORRETTO DEL PRODOTTO

Questa Vaporella è destinata all'uso domestico come ferro da stiro con caldaia separata secondo le descrizioni ed istruzioni riportate in questo manuale. Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di conservarle; in caso di smarrimento è possibile consultare e/o scaricare questo manuale dal sito web [www.polti.com](http://www.polti.com).

POLTI S.p.A. si riserva la facoltà di introdurre le modifiche estetiche, tecniche e costruttive che riterrà necessarie, senza obblighi di preavviso.

Prima di lasciare la fabbrica tutti i nostri prodotti sono sottoposti a rigorosi collaudi. Pertanto Vaporella può contenere già dell'acqua residua nella caldaia.

L'uso conforme del prodotto è unicamente quello riportato nel presente libretto di istruzioni. Ogni altro uso può danneggiare l'apparecchio e invalidare la garanzia.

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi della direttiva Europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnarlo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale. Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2011/65/UE.



Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure, secondo quanto previsto dalla normativa del Paese, consegnare ai distributori l'apparecchio dismesso all'atto d'acquisto di un apparecchio nuovo equivalente.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## QUALE ACQUA UTILIZZARE NELLA CALDAIA

Questa Vaporella è stata progettata per funzionare con acqua di rubinetto con una durezza media compresa tra 8° e 20° f. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare non utilizzare esclusivamente acqua demineralizzata pura ma una miscela composta al 50% di acqua di rubinetto e 50% di acqua demineralizzata reperibile in commercio.

**Avviso: informarsi sulla durezza dell'acqua presso l'ufficio tecnico comunale oppure l'ente di erogazione idrica locale.**

Se si utilizza solo acqua di rubinetto, si può ridurre la formazione di calcare utilizzando lo speciale anticalcare a base naturale **Kalstop (PAEU0094)**, distribuito da Polti e disponibile all'acquisto nei migliori negozi di elettrodomestici o sul sito [www.polti.com](http://www.polti.com).

Non utilizzare acqua distillata, acqua demineralizzata non diluita, acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo), acqua profumata o acqua prodotta da altri elettrodomestici, da addolcitori e caraffe filtranti.

Non introdurre sostanze chimiche, naturali, detergenti, disincrostanti, ecc..

## 1. PREPARAZIONE ALL'USO

1.1 Posizionare Vaporella Next su una superficie stabile, piana e resistente al calore.

1.2 Aprire lo sportellino riempimento serbatoio (1). Riempire il serbatoio con acqua fino a raggiungere l'indicazione MAX presente sul serbatoio stesso.

Questa operazione deve essere sempre eseguita con il cavo di alimentazione scollegato dalla rete elettrica.

È possibile riempire il serbatoio quando necessario senza fermarsi e attendere il raffreddamento dell'apparecchio.

1.3 Richiudere lo sportellino.

1.4 Svolgere il cavo alimentazione e inserire la spina in una presa di corrente idonea (2), dotata di collegamento a terra. La luce dell'interruttore  $\odot$  inizierà a lampeggiare. Estrarre e svolgere il tubo vapore.





1.5 Per accendere l'apparecchio premere  $\odot$ . La luce dell'interruttore da lampeggiante diventerà fissa (3) e si accenderà assieme la spia riscaldamento ferro (4).

**Il rumore che si avverte all'accensione dell'apparecchio, o periodicamente durante l'uso, è dovuto al sistema di ricarica dell'acqua.**

## 2. REGOLAZIONE TEMPERATURA FERRO

Prima di stirare un capo è sempre necessario verificare i simboli sull'etichetta dello stesso con le istruzioni per il trattamento fornite dal produttore.

Controllare in base alla tabella seguente il tipo di stiratura più opportuno:

	<u>Alte temperature - cotone, lino:</u> Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione •••
	<u>Medie temperature - lana, seta:</u> Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione ••
	<u>Basse temperature - sintetico, acrilico, nylon, poliestere:</u> Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione •
	- non stirare - la stiratura a vapore ed i trattamenti a vapore non sono ammessi

**ATTENZIONE:** Per le basse temperature è sconsigliato l'utilizzo del vapore poiché potrebbe fuoriuscire dell'acqua dai fori della piastra. Per le medie temperature alternare l'utilizzo del vapore con l'utilizzo del ferro a secco per evitare la fuoriuscita dell'acqua dai fori della piastra.

Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto. Iniziare a stirare sempre dai capi di abbigliamento che si stirano a temperature più basse, per ridurre i tempi di attesa ed evitare il rischio di bruciare i tessuti.

## 3. STIRARE A VAPORE

3.1 Assicurarsi che il Capitolo 1 sia stato eseguito e regolare la temperatura del ferro da stiro (6) come da capitolo 2.

3.2 Attendere che la luce della spia pronto vapore (☼) di Vaporella Next (5) sia accesa e fissa e che la spia riscaldamento del ferro sia spenta (4).

3.3 Premere il pulsante vapore sul ferro (7) per attivare la fuoriuscita del vapore dai fori della piastra. Procedere con la stiratura dei capi. Rilasciando il pulsante, il flusso si interrompe.

Alla prima richiesta di vapore, può verificarsi la fuoriuscita di qualche goccia d'acqua dalla piastra, ciò è dovuto alla non perfetta stabilizzazione termica. Si consiglia pertanto di orientare il primo getto su un panno.

La spia riscaldamento si illumina e si spegne durante il funzionamento. Questo indica che la resistenza elettrica è entrata in funzione per mantenere costante la temperatura del ferro: continuare regolarmente la stiratura.

**ATTENZIONE:** Non lasciare il ferro caldo su nessuna superficie riporlo sul tappetino poggiaferro con gommini antiscivolo ideati per resistere a temperature elevate.

## 4. FUNZIONE STEAM PULSE (solo per i modelli NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Per una stiratura più semplice e veloce è possibile attivare la funzione STEAM PULSE (vapore intermittente) facendo un doppio click sul pulsante vapore del ferro (7). Il vapore intermittente penetra in profondità nei tessuti, velocizza e migliora la stiratura. In questa modalità il ferro inizierà ad alternare l'erogazione di vapore con un secondo di non emissione vapore.

Per disattivare la funzione, premere nuovamente il pulsante vapore del ferro.

Per riattivarla ripetere l'operazione descritta all'inizio.

La funzione Steam Pulse è consigliata anche per la stiratura verticale.

## 5. STIRATURA VERTICALE

E' possibile usare il ferro in posizione verticale per rimuovere le pieghe dai tessuti e/o per rinfrescare le fibre degli stessi, eliminando eventuali odori residui.

Tenere il ferro in posizione verticale, premere il pulsante vapore (7) e se il tipo di tessuto lo permette sfiorare il tessuto leggermente con la piastra.

## 6. STIRATURA A SECCO

Assicurarsi che il Capitolo 1 sia stato eseguito, regolare la temperatura del ferro da stiro (6), sulla temperatura più bassa, come da capitolo 2. Procedere con la stiratura senza premere il tasto vapore sul ferro.

Quando si stira a secco, prestare attenzione a non premere il pulsante vapore in quanto potrebbe verificarsi dell'uscita d'acqua dalla piastra.

## 7. FUNZIONE ECO

### (solo per i modelli NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Con la funzione ECO, Vaporella Next imposta automaticamente la pressione del vapore per un significativo risparmio energetico e nel contempo avere prestazioni ottimali per la stiratura di tutti i tessuti anche più resistenti (cotone / jeans / lino).

Per attivare o disattivare la funzione ECO, è sufficiente premere il tasto ECO sull'apparecchio (8).

## 8. FUNZIONE TURBO

Con la funzione TURBO puoi stirare rapidamente e con facilità anche i tessuti più pesanti, eliminando le pieghe più ostinate in un solo passaggio.


Non utilizzare questa modalità per la stiratura di capi sintetici, in seta e lana.


Per attivare questa funzione è sufficiente premere il tasto TURBO sull'apparecchio (9). La funzione Turbo ha una durata massima di 10 minuti. Per riattivarla premere nuovamente l'interruttore TURBO.

## 9. PIASTRA 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY


L'innovativa piastra arrotondata multidirezionale con rivestimento antigraffio permette una stiratura a 360°. La punta di precisione arriva nei punti più difficili e la concentrazione del vapore in quest'area distende anche le pieghe più ostinate. I canali distribuiscono uniformemente il vapore che rende più scorrevole il ferro per una stiratura più rapida con meno sforzo.

## 10. FUNZIONE AUTO SPEGNIMENTO

Dopo 10 minuti di inutilizzo (calcolata dall'ultima operazione effettuata sull'apparecchio), la caldaia e il ferro si spengono automaticamente. La spia  lampeggia.

Per riattivare l'apparecchio premere l'interruttore .

## 11. MANCANZA ACQUA

La mancanza acqua nel serbatoio viene visualizzata dall'accensione della spia mancanza acqua () (10).

Per riprendere le operazioni basterà riempire il serbatoio come descritto nel capitolo 1.

## 12. MANUTENZIONE GENERALE

Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione, staccare sempre la spina di alimentazione dalla rete elettrica assicurandosi che il prodotto si sia raffreddato.

Per la pulizia esterna dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno umido.

Non utilizzare detergenti di alcun tipo.

Per una buona manutenzione della caldaia consigliamo l'utilizzo di Kalstop, lo speciale anticalcare a base naturale, distribuito da Polti e disponibile all'acquisto nei migliori negozi di elettrodomestici o sul sito [www.polti.com](http://www.polti.com). Pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.

## 13. CALC CLEANING PULIZIA DELLA CALDAIA

### (manutenzione straordinaria)




ATTENZIONE: Vapore.

Pericolo di scottatura!

**ATTENZIONE: Pericolo di scottatura!** Per effettuare qualsiasi operazione di accesso alla caldaia (rimozione tappo, riempimento, svuotamento) assicurarsi di aver spento l'apparecchio attraverso l'apposito interruttore e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore.

Questa speciale funzione permette di allungare la vita di Vaporella Next e indica automaticamente quando è necessario pulire la caldaia.

L'accensione della spia manutenzione non compromette il normale utilizzo dell'apparecchio. È infatti possibile continuare a stirare. Tuttavia procedere alla pulizia della caldaia all'accensione della spia, permetterà di mantenere più a lungo le perfette condizioni di funzionamento della vostra Vaporella Next.

All'accensione della spia Calc Cleaning () (11) procedere nel seguente modo:

13.1 Scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 2 ore, se è caldo.

13.2 Svuotare l'acqua dal serbatoio per evitare la fuoriuscita.

13.3 Porre l'apparecchio su un lato per svitare il tappo caldaia (12).

13.4 Versare all'interno della caldaia 250 ml di acqua fredda.


**ATTENZIONE:** Non superare la quantità di acqua indicata e versarla lentamente all'interno della caldaia, prestando attenzione a non farla trascinare.



13.5 Risciacquare la caldaia e versare l'acqua nel lavandino o in un contenitore apposito. Se l'acqua è molto sporca, ripetere l'operazione fino a quando l'acqua diventa pulita.

13.6 Inserire in caldaia 100 ml di acqua e riavvitare il tappo, assicurandosi che sia presente anche la guarnizione e che sia avvitato correttamente.

13.7 Riempire nuovamente il serbatoio acqua.

13.8 Ricollegare la spina di alimentazione (3) alla rete elettrica.

13.9 Premere l'interuttore .

13.10 Tenere premuto contemporaneamente, per almeno 5 secondi, l'interuttore Turbo e l'interuttore ON/OFF . La spia Calc Cleaning  si spegne.

13.11 È ora possibile riprendere il normale utilizzo dell'apparecchio.

## 14. SOSTITUZIONE GUARNIZIONE TAPPO CALDAIA



**ATTENZIONE:** Vapore.  
Pericolo di scottatura!

**ATTENZIONE:** Pericolo di scottatura! Per effettuare qualsiasi operazione di accesso alla caldaia (rimozione tappo, riempimento, svuotamento) assicurarsi di aver spento l'apparecchio attraverso l'apposito interruttore e scollegato dalla rete elettrica da almeno 2 ore.

Se la guarnizione del tappo caldaia risulta danneggiata, sostituirla con l'apposito ricambio, come di seguito indicato:

14.1 Scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 2 ore, se è caldo.

14.2 Svuotare l'acqua dal serbatoio per evitarne la fuoriuscita.

14.3 Porre l'apparecchio sul lato e svitare il tappo caldaia (12).

14.4 Rimuovere la guarnizione danneggiata.

14.5 Inserire la guarnizione nuova e spingerla fino alla sua sede.

14.6 Riavvitare il tappo caldaia, assicurandosi che sia avvitato correttamente.

La guarnizione è disponibile all'acquisto nei Centri Assistenza Autorizzati Polti ([www.polti.com](http://www.polti.com) per la lista aggiornata).

## 15. KALSTOP

Kalstop è l'anticalcare per apparecchi a caldaia per lo stiro e la pulizia a vapore.

L'utilizzo costante di Kalstop, ad ogni riempimento d'acqua del serbatoio:

- Prolunga la vita dell'apparecchio.
- Fa sì che il vapore emesso sia più secco.
- Previene le incrostazioni di calcare.
- Protegge le pareti della caldaia.
- Contribuisce al risparmio d'energia.

Kalstop è in vendita in confezioni da 20 fiale presso i negozi di elettrodomestici, presso i centri assistenza tecnica autorizzati Polti e su [www.polti.com](http://www.polti.com).

## 16. RIMESSAGGIO


16.1 Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.

16.2 Attendere il completo raffreddamento del prodotto prima di riporlo.

16.3 Svuotare il serbatoio acqua.

16.4 Posizionare il ferro da stiro sopra il tappetino, inserendolo prima nella parte posteriore dell'apparecchio (13) e poi fissandolo con l'apposito slider di blocco (14) sulla parte anteriore dell'apparecchio.

16.5 Posizionare il monotubo nell'apposito alloggiamento posto sul fianco dell'apparecchio (15).

Prima di riporre Vaporella Next accertarsi di bloccare il ferro spostando la leva dello slider su  (vedi punto 16.4).

## 17. RISOLUZIONE INCONVENIENTI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Dal ferro esce acqua al posto del vapore	Manopola regolazione temperatura ferro posizionata sul valore minimo.	Verificare che la manopola regolazione temperatura ferro sia regolata sul valore medio / massimo.
	Prima erogazione.	Erogare su un panno fino a quando dai fori della piastra esca vapore.
Non esce vapore dal ferro.	Mancanza alimentazione.	Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica e che l'interruttore $\text{⏻}$ sia acceso.
	Serbatoio acqua vuoto.	Riempire il serbatoio acqua.
Esce poco vapore dal ferro.	Il vapore è secco e poco visibile, ma presente ed efficace.	E' un fenomeno normale percepito in particolari condizioni ambientali.
L'apparecchio non si accende.	Interruttore $\text{⏻}$ spento o lampeggiante.	Premere l'interruttore $\text{⏻}$ e assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica.
Sui capi rimangono tracce d'acqua.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata d'acqua poichè non è idonea alla potenza di un ferro a caldaia.	Controllare che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene la condensa).
Presenza d'acqua sotto l'apparecchio.	Tappo caldaia avvitato male.	Svitare e riavvitare il tappo caldaia (capitolo 13).
	Guarnizione del tappo caldaia rovinata.	Sostituire la guarnizione rovinata (capitolo 14).
In caso i problemi riscontrati persistano o non siano presenti nella tabella, rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato Polti ( <a href="http://www.polti.com">www.polti.com</a> per la lista aggiornata) oppure al Servizio Clienti.		

## GARANZIA

Questo apparecchio è riservato a un uso esclusivamente domestico e casalingo, è garantito per due anni dalla data di acquisto per difetti di conformità presenti al momento della consegna dei beni; la data di acquisto deve essere comprovata da un documento valido agli effetti fiscali rilasciato dal venditore.

In caso di riparazione, l'apparecchio dovrà essere accompagnato dal documento fiscale che ne attesti l'acquisto.

La presente garanzia lascia impregiudicati i diritti che derivano al consumatore dalla Direttiva Europea 99/44/CE su taluni aspetti della vendita e delle garanzie sui beni di consumo, diritti che il consumatore deve far valere nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida nei Paesi che recepiscono la direttiva Europea 99/44/CE. Per gli altri Paesi, valgono le normative locali in tema di garanzia.

### COSA COPRE LA GARANZIA

Nel periodo di garanzia, Polti garantisce la riparazione gratuita e, quindi, senza alcun onere per il cliente sia per la manodopera che per il materiale, del prodotto che presenti un difetto di fabbricazione o vizio di origine.

In caso di difetti non riparabili Polti può offrire al Cliente la sostituzione gratuita del prodotto.

Per ottenere l'intervento in garanzia il consumatore si dovrà rivolgere ad uno dei Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati Polti munito di idoneo documento di acquisto rilasciato dal venditore ai fini fiscali comprovante la data di acquisto del prodotto. In assenza di documentazione comprovante l'acquisto del prodotto e la relativa data di acquisto, gli interventi verranno effettuati a pagamento. Conservare accuratamente il documento di acquisto per tutto il periodo di garanzia.

### COSA NON COPRE LA GARANZIA

- Ogni guasto o danno che non derivi da un difetto di fabbricazione.
- I guasti dovuti ad uso improprio e diverso da quello indicato nel libretto di istruzioni, parte integrante del contratto di vendita del prodotto.
- I guasti derivanti da caso fortuito (incendi, cortocircuiti) o da fatto imputabile a terzi (manomissioni).
- I danni causati dall'utilizzo di componenti non originali Polti, da riparazioni o alterazioni eseguite da personale o centro assistenza non autorizzato Polti.
- I danni causati dal cliente.
- Le parti (filtri, spazzole, guaine, batterie, ecc) danneggiate dal consumo (beni consumabili) o dalla normale usura.
- Eventuali danni dovuti dal calcare.
- Guasti derivanti da mancata manutenzione / pulizia secondo le istruzioni del produttore.
- Il montaggio di accessori non originali Polti, modificati o non adattati all'apparecchio.

L'utilizzo non appropriato e/o non conforme alle istruzioni per l'uso e a qualunque altra avvertenza, disposizione contenuta nel presente manuale, invalida la garanzia.

Polti declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono derivare direttamente o indirettamente a persone, cose, animali dovuti al mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel libretto di istruzioni, riguardanti le avvertenze per l'uso e la manutenzione del prodotto.

**Per consultare l'elenco aggiornato dei Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati Polti visitare il sito [www.polti.com](http://www.polti.com).**

## SERVIZIO CLIENTI



Chiamando questo numero al costo di Euro 0,11 al minuto IVA inclusa, i nostri incaricati saranno a disposizione per rispondere alle tue domande e fornirti tutte le indicazioni utili per sfruttare al meglio la qualità dei prodotti Polti, oppure puoi consultare il nostro sito [www.polti.com](http://www.polti.com): troverai tutte le informazioni necessarie.



# WELCOME TO THE WORLD OF VAPORELLA

VAPORELLA NEXT: POWERFUL AND FAST,  
DESIGNED FOR RAPID  
AND EFFECTIVE IRONING



## ACCESSORIES FOR ALL NEEDS

Visiting our site [www.polti.com](http://www.polti.com) or any of the top household appliance stores, you will find a vast range of accessories to enhance the performance and convenience of your appliance and make household tasks even simpler.

To check the compatibility of an accessory with your appliance, search the code PAEXXXXX/FPASXXXX listed next to each accessory on page 3-4.

If the accessory code you wish to buy is not listed in this manual, please contact our Customer Service team for more information.



## REGISTER YOUR PRODUCT

Visit our website [www.polti.com](http://www.polti.com) or call our Customer Services department to register your product.

You can benefit from a special welcome offer, in participating countries, and keep up to date on all the latest Polti news, as well as buy accessories and consumables.

To register your product, in addition to your personal information, you must enter the serial number (SN) which you will find on the silver label, located on the box and underneath the appliance.

To save time and have your serial number to hand, write it in the space provided on the back cover of this manual.



## OFFICIAL YOUTUBE CHANNEL

Want to know more? Visit our official channel:  
[www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa).

We'll show you the natural power and ecological effectiveness of steam both for ironing and for cleaning, through many videos of Vaporella and of all other products in Polti's world.

Sign up to the official channel to keep yourself updated about our video contents!

**ATTENTION:** The safety warnings are only shown in this manual.

# SAFETY WARNINGS

## IMPORTANT PRECAUTIONS FOR USE



WARNING! BEFORE USING THE APPLIANCE, CAREFULLY READ ALL THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS IN THIS MANUAL, AND ON THE APPLIANCE ITSELF.

Polti S.p.A. declines all liability for any accident deriving from any improper use of this appliance.

Correct use of the product is only as detailed in this instruction manual.

Any use which does not comply with these instructions will invalidate the warranty.

### SAFETY SYMBOLS:



WARNING: High temperature. Risk of scalding!

If shown on the product, do not touch as parts may be very hot.



WARNING: Steam.

Risk of scalding!

This appliance reaches very high temperatures. Incorrect use of the device can cause scalding.

- Never disassemble or carry out maintenance on the appliance apart from that indicated in this manual. In the event of a fault or malfunction, do not try to repair the appliance yourself. In the event of a heavy knock, fall, damage or fall into water, the appliance may no longer be safe to use. Incorrect use or a lack of respect for the instructions herein may lead to serious accidents. Always contact Authorised Service Centres.
- This iron must not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it leaks.
- The plug must be removed from the power socket before the

tank/boiler is filled.

- The opening to the tank/boiler must not be opened while in use.
- During use there is pressure inside the boiler. Do not remove the boiler cap if the equipment is switched ON.
- To carry out any maintenance or cleaning requiring access to the boiler, ensure that the appliance is switched off at the power switch and disconnected from the mains for at least two hours.
- The appliance must not be left unattended if plugged in to the mains.
- The iron must be used and rested on a stable surface.
- When placing the iron on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron must be used with the ironing mat provided.
- This appliance can be used by children over 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental abilities or by inexperienced persons only where they are instructed in advance on its safe use and only if informed of the dangers related to the product. Children shall not play with the appliance. The cleaning and maintenance of the appliance may not be done by children without the supervision of an adult.
- Keep the appliance and the power cable out of the reach of children under 8 years of age when the appliance is switched on or during the cooling phase.
- Keep all the parts of the packaging out of the reach of children; they are not toys. Keep the plastic bag out of the reach of children: danger of suffocation.
- This appliance is designed exclusively for indoor domestic use.

**In order to reduce the risk of accidents, including: fires, electrocution, personal injury and scalding, both during use and during preparation, maintenance and storage, always take the fundamental precautions listed in this manual.**

## RISKS CONNECTED TO THE POWER SUPPLY - ELECTROCUTION

- The earthing system and highly sensitive residual-current circuit breaker, complete with magnetothermic cut-out for your domestic system, guarantee safe use of electrical appliances.

Therefore, for your own safety, check that the electrical system to which the appliance is connected complies with current laws.

- Do not connect the appliance to the mains if the voltage does not correspond with that of the domestic electrical circuit in use.
- Do not overload sockets with adaptors and/or transformers. Only connect the product to a single socket with current that is compatible with the plug supplied.
- Electrical extension leads that are unsuitable for the power rating or which are not compliant with law may overheat and possibly lead to short circuiting, fire, power outage or damage to the equipment. Only use extension leads which are certified, suitable for the power rating, supporting 16A and earthed.
- Always turn the appliance off before unplugging it.
- To remove the plug from the socket, do not pull the power cable, but hold the plug itself to avoid damage to the plug and the cable.
- Always unplug the appliance if it is not in use and before any preparation, maintenance or cleaning operation.
- Fully unwind the cable and steam hose before connecting the appliance to the mains and before use. Always use the product with the cable and steam hose completely unwound.
- Do not pull or jerk the cable or the steam hose, or strain it (twisting, crushing or stretching). Keep the cable and steam hose away from hot and/or sharp surfaces and elements. Avoid the cable and steam hose coming into contact with the hot iron plate. Avoid crushing the cable and steam hose in doors and windows. Do not pull the cable and steam hose tight around corners. Avoid treading on the cable and steam hose. Do not walk over the cable and steam hose. Do not

wind the power cable and steam hose around the appliance, especially if the appliance is hot.

- Do not change the plug on the power cable.
- If the power cable or the steam hose is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid all possible hazards. Do not use the product if the power cable and the steam hose are damaged.
- Do not touch or use the appliance barefoot and/or with wet body or feet.
- Do not use the appliance near containers full of water, e.g. sinks, baths and swimming pools.
- Do not immerse the appliance, including the power cable and plug, in water or other liquids.
- Steam must not be directed towards equipment containing electric or electronic components.

#### RISKS DURING USE OF THE PRODUCT - INJURIES/SCALDING

- The product should not be used in areas where there is a danger of explosions or in the presence of toxic substances.
- Do not pour toxic substances, acids, solvents, detergents, corrosive substances and/or explosives, perfumes or scented water into the water tank and boiler.
- Only pour water or the water mix indicated in the section “Which water to use in the boiler” into the tank.
- Do not direct the steam jet or the iron onto toxic substances, acids, solvents, detergents or corrosive substances. The handling and removal of dangerous substances must be carried out according to the indications of the manufacturers of these substances.
- Do not direct the steam jet or the iron onto explosive powders or liquids, hydrocarbons, open flames and or extremely hot objects.
- Do not direct the steam jet at the ironing mat and/or the appliance itself.
- Do not position the product near sources of heat such as fireplaces, stoves and ovens.
- Do not obstruct the openings and grills on the product.

- Do not direct the steam jet or the iron onto any part of the body of people or animals.
- Do not direct the steam jet or the iron onto clothes while they are being worn.
- Clothes and fabrics which have been subjected to a deep steam reach very high temperatures, above 100°C. Take care when handling the appliance.
- During use, keep the product in a horizontal position on a stable surface.
- Iron only on supports that are heat resistant and which allow the steam to permeate.
- When placing the iron on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed, is stable.
- If the iron rest mat needs to be replaced, only use original spare parts.
- Do not rest the iron on a base without the ironing mat.
- Do not place the hot appliance on heat-sensitive surfaces.
- If ironing whilst sitting down, take care to ensure that the jet of steam is not angled towards your legs. Steam can scald.
- Before connecting the appliance to the current, ensure that the continuous steam jet button is not pressed (if present).
- Do not leave the iron unattended when the steam is activated.
- Wait until the iron has cooled down completely before storing after use.

## CORRECT USE OF THE PRODUCT

This Vaporella is intended for domestic use as an iron with separate boiler, in accordance with the descriptions and instructions contained in this manual. Please read these instructions carefully and keep them. This manual is also available on the website [www.polti.com](http://www.polti.com).

POLTI S.p.A. reserves the right to make the aesthetic, technical and construction changes it deems necessary, without prior notice.

Before leaving our factory all our products are rigorously tested. This is the reason why your Vaporella may contain some residual water in the boiler.

Correct use of the product is only as detailed in this instruction manual. Any other use may damage the appliance and invalidate the warranty.

## INFORMATION FOR USERS

Pursuant to European Directive 2012/19/EU, regarding electric and electronic appliances, this appliance must not be disposed of with domestic waste, but must be sent to an official collection facility. This appliance complies with EU Directive 2011/65/EU.



The crossed-out bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its useful lifespan, the product must be disposed of separately from other waste. Therefore, at the end of its life, the user must hand over the appliance to an appropriate collection centre for electric and electronic waste or, according to the legislation in force in the country, leave the used appliance with the distributor when buying a new product to replace it. Proper separate waste collection to facilitate the subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal of the appliance helps to prevent negative effects on the environment and human health, and promotes recycling of the materials the product is made of. Unlawful disposal by the owner may result in the application of the administrative sanctions envisaged by current legislation.

## WHICH WATER TO USE IN THE BOILER

This Vaporella has been designed to function with medium-hardness tap water between

8°F and 20°F. If the tap water is very hard, do not just use demineralised water but a mix composed of 50% tap water and 50% demineralised water which is widely available to purchase.

**Warning: check the hardness of the water at the technical office at your local council or the local water supplier.**

If you only use tap water, you can reduce the formation of limescale by using the special **Kalstop (PAEU0094)** anti-limescale product, distributed by Polti, and available for sale at all major domestic-appliance stores or online at [www.polti.com](http://www.polti.com).

Do not use distilled water, undiluted demineralised water, rain water or water containing additives (e.g. starch, perfumes), scented water or water produced by other domestic appliances, by water softeners and filter jugs.

Do not add chemical, natural, detergent, or limescale removing substances, etc.

## 1. PREPARATION FOR USE

1.1 Position Vaporella Next on a stable, flat, heat-resistant surface.

1.2 Open the lid to fill the tank. Fill the water tank with water up to the MAX level marked on the water tank (1).

This operation must always be carried out with the power cable disconnected from the mains.

You can fill up the tank when necessary, without stopping and waiting for the appliance to cool.

1.3 Close the cap.

1.4 Unwind the power cable and insert the plug in an appropriate mains socket (2), which is earthed. The light on the switch  $\odot$  will start to flash. Take out and unwind the steam hose.





1.5 To turn on the appliance press  $\odot$ . The light on the switch will change from flashing to constant (3) and the iron heating light (4) will also come on.

The sound emitted on switching on your appliance and periodically during use, is due to the water refilling system and is quite normal.

## 2. IRON TEMPERATURE ADJUSTMENT

Before ironing an item of clothing, always check the symbols on its label, for the instructions provided by the manufacturer.

Check, based on the following table, the most appropriate type of ironing:

	<b>High temperature - cotton, linen:</b> Set the iron temperature adjustment knob to the position •••
	<b>Medium temperature - wool, silk:</b> Set the iron temperature adjustment knob to the position ••
	<b>Low temperature - synthetic, acrylic, nylon, polyester:</b> Set the iron temperature adjustment knob to the position •
	- Do not iron - Steam ironing and steam treatment not allowed

**WARNING:** For low temperature we do not recommend the use of steam since water could come out from the holes on the soleplate. For medium temperature alternate the use of steam and dry ironing to avoid water leaking from the holes on the soleplate.

Divide the laundry according to the symbols on the garment labels or according to the kind of fabric. Always start ironing with the garments that require the lowest temperature, in order to reduce the waiting times and avoid the risk of burning the fabrics.

### 3. STEAM IRONING

3.1 Make sure that section 1 has been completed and regulate the temperature of the iron (6) as described in section 2

3.2 Wait until the “steam ready” indicator (☁) of Vaporella Next (5) is on and constant and the iron heating indicator light (4) is off.

3.3. Press the steam button on the iron (7) to make the steam come out from the holes in the soleplate. Start ironing the garments. Releasing the button, the flow stops.

When first using the steam, there may be some drops of water leaking out of the plate, this is due to imperfect thermal stabilization. We therefore recommend that the first jet of steam be directed onto a cloth.

The heating indicator light turns on and off during use. This indicates that the electrical resistor has started to work to keep the temperature in the iron steady: continue ironing normally.

**WARNING:** Do not place the hot iron directly on any surface. Vaporella is equipped with an iron rest mat with soft non-slip inserts designed to resist high temperatures.

## 4. STEAM PULSE FUNCTION (only for models NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

The STEAM PULSE function (intermittent steam) can be activated for quick and easy ironing, by double-clicking on the steam button of the iron (7). The intermittent steam penetrates further into the fabric, speeding up and improving the ironing. In this mode, the iron will alternate between emitting steam and not emitting steam.

To deactivate this function, press the steam button of the iron again.

To reactivate, repeat the procedure from the beginning.

The Steam Pulse function is also recommended for vertical ironing.

## 5. VERTICAL IRONING

It is possible to use the iron vertically to remove creases from fabrics and/or to freshen up the fibres, eliminating possible residual odours.

Hold the iron in a vertical position, press the steam button (7), and if permissible based on the type of fabric, touch the fabric lightly with the plate.

## 6. DRY IRONING

Make sure that section 1 has been followed, adjusting the temperature of the iron (6) to the lowest temperature as in section 2. Continue with the ironing without pressing the steam button on the iron.

During dry ironing, take care not to push the steam release button on the iron since some water drops can come out from the soleplate.

## 7. ECO FUNCTION (only for models NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

With the ECO function, Vaporella Next automatically sets the steam pressure for significant energy savings and at the same time ensures excellent performance for ironing all fabrics, including the most resistant ones (cotton / jeans / linen).

To activate or deactivate the ECO function, just press the ECO button on the appliance (8).

## 8. TURBO FUNCTION

Using the TURBO function, you can quickly and easily iron even the heaviest fabrics, smoothing out the most stubborn creases in one go.





Do not use this mode for ironing synthetic, silk and wool clothing.

To activate this function, just press the TURBO button on the appliance (9). The Turbo function has a maximum duration of 10 minutes. To reactivate it just press the TURBO switch again.


## 9. 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY PLATE

The innovative multidirectional rounded soleplate with a scratch-resistant covering allows for 360° ironing. The pointed tip reaches the most difficult areas and the concentration of steam in this area smooths even the most stubborn creases. The channels distribute the steam evenly, making the iron slide more easily for faster ironing with less effort.

## 10. AUTOMATIC SWITCH-OFF

After 10 minutes without use (calculated from the last operation carried out on the appliance), the boiler and the iron switch off automatically. The indicator light  flashes. To re-activate the appliance, press the switch .

## 11. OUT OF WATER

A lack of water in the tank is identified by the out-of-water light coming on () (10). To restart operations just fill the water tank again as described in section 1.

## 12. GENERAL MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance on the device, always unplug it from the power mains making sure that the product has cooled down before proceeding.

To clean the outside of the appliance, use only use a damp cloth.

Do not use detergents of any type.

For good maintenance of the boiler we suggest using Kalstop, the special natural-based anti-limescale product, distributed by Polti, and available for sale at all major domestic-appliance stores or online at [www.polti.com](http://www.polti.com).

Clean the iron soleplate when it is completely cold with a damp cloth or with a non-abrasive sponge.

## 13. CALC CLEANING OF THE BOILER (special maintenance)




WARNING: Steam.  
Risk of scalding!

**WARNING: Risk of scalding!** When accessing the boiler (removing the cap, filling up, emptying), ensure that the appliance is switched off at the power switch and has been disconnected from the mains for at least two hours.

This special function makes it possible to extend the life of Vaporella Next and automatically indicates when the boiler needs to be cleaned.

The maintenance light coming on does not affect normal use of the appliance. It is possible to continue ironing. However, cleaning the boiler when the light comes on will keep your Vaporella Next in perfect operating condition for longer.

When the Calc Cleaning light comes on () (11) proceed as follows:

13.1 Disconnect the appliance and let it cool down for at least 2 hours, if it is hot.

13.2 Empty the water from the tank to prevent leaking.

13.3 Place the appliance onto its side to unscrew the boiler cap (12).

13.4 Pour 250 ml of cold water into the boiler.

**WARNING: Do not exceed the quantity of water recommended and pour it slowly into the boiler, paying attention not to let it overflow.**


13.5 Rinse out the boiler and pour the water away into the sink or into a container for collecting dirty water. If the water is very dirty, repeat the operation until it is clean.

13.6 Put 100 ml of water into the boiler and screw back the cap. Make sure that the seal is in and the cap is screwed on properly.

13.7 Refill the water tank.

13.8 Reconnect the plug to the mains electricity (3).

13.9 Press the switch .

13.10 Press the Turbo switch and the ON/OFF switch  together for at least five seconds.

The Calc Cleaning light () will turn off.

13.11 Now the appliance can be used normally again.

## 14. REPLACEMENT BOILER CAP GASKET



**WARNING: Steam.**  
Risk of scalding!

**WARNING: Risk of scalding! When accessing the boiler (removing the cap, filling up, emptying), ensure that the appliance is switched off at the power switch and has been disconnected from the mains for at least two hours.**

If the gasket of the boiler cap is damaged, replace it with the approved spare part, as described below:

14.1 Unplug the appliance and let it cool down for 2 hours at least, if it is hot.

14.2 Empty the water from the tank to prevent leaking.

14.3 Place the appliance onto its side and unscrew the boiler cap (12).

14.4 Remove the damaged washer.

14.5 Insert the new gasket and push it in place.

14.6 Screw the boiler cap back on, making sure that it is screwed on correctly.

The spare gasket can be purchased from authorized Polti Service centres (check on [www.polti.com](http://www.polti.com) for the updated list).

## 15. KALSTOP

Kalstop is the anti-limescale product for appliances with boiler for ironing and steam cleaning.

Regular use of Kalstop, every time the tank is filled with water:

- Extends the life of the appliance.
- Allows emission of a “drier” steam
- Prevents limescale build up.
- Protects the walls of the boiler.
- Contributes to saving energy.

Kalstop is sold in packages of 20 phials at household appliance stores, at Polti authorized service centres and at [www.polti.com](http://www.polti.com).

## 16. STORAGE

16.1 Turn off the appliance and disconnect from the mains electricity.


16.2 Wait for the appliance to cool down completely before storing it.

16.3 Empty the water tank.

16.4 Position the iron on top of the mat, inserting it into the back section of the

appliance first (13) and then securing it with the locking slider (14) located on the front section of the appliance.

16.5 Place the tube into the hook on the side of the unit (15).

Before storing Vaporella Next, make sure that the iron is locked by setting the lever on the slider to  (see point 16.4).

## 17. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Water comes out of the iron instead of steam	Temperature dial is turned to minimum value.	Check that the iron temperature adjustment dial is set to medium/high.
	When first switched on.	Emit onto a cloth until steam comes out of the holes in the plate.
Steam does not come out of the iron.	No power.	Make sure that the appliance is connected to the mains and the switch $\odot$ is on.
	Water reservoir empty.	Fill the water tank.
Little steam comes out of the iron.	The steam is dry and not very visible, but present and effective.	This is a normal phenomenon seen in particular environmental conditions.
The appliance does not turn on.	Switch $\odot$ off or flashing.	Press the switch $\odot$ and make sure that the appliance is connected to the mains.
Traces of water remain on the garments.	The ironing board cover is saturated with water as the board is not suited to the power of an iron with a boiler.	Check that the ironing board is suitable (a board with a mesh top that prevents condensation).
Water under the appliance.	Boiler cap screwed on incorrectly.	Unscrew the boiler cap and screw it back on (section 13).
	Seal of the boiler cap damaged.	Replace the damaged seal (section 14).
If problems persist or are not listed above, please contact a Polti Authorised Service Centre ( <a href="http://www.polti.com">www.polti.com</a> for the updated list) or contact Customer Services.		

## WARRANTY

This appliance is for domestic use only and is guaranteed for two years from the date of purchase against any defects present at the time the goods are handed over; the date of purchase must be proven via a proof of purchase document valid for tax purposes and issued by the seller.

For repairs, the appliance must be accompanied by proof of purchase.

This warranty does not affect the consumer rights deriving from European Directive 99/44/EC as regards some aspects of sale and warranty of consumer goods, rights which the consumer should uphold with respect to the seller.

This warranty is valid in the countries which adhere to European Directive 99/44/EC. For other countries, local regulations on warranties apply.

### WHAT THE WARRANTY COVERS

During the warranty period, Polti guarantees free repair of a product with a manufacturing or factory defect and, therefore, the customer is not liable to pay for any work or materials.

In case of irreparable defects, Polti may replace the product free of charge.

To avail of the warranty, the customer should visit one of the Polti Authorised Service Centres with proof of purchase from the seller valid for tax purposes and bearing the date of purchase of the product. Without proof of purchase and the relative date of purchase, the work will be charged for. Store the proof of purchase document safely for the whole duration of the warranty period.

### WHAT THE WARRANTY DOES NOT COVER

- Any fault or damage not deriving from a manufacturing defect.
- Any fault due to improper use or use other than that indicated in the instruction booklet, an integral part of the product sales contract.
- Any defect resulting from *force majeure* (fires, short circuits) or caused by third parties (tampering).
- Damage caused by the use of non-original Polti parts, and repairs or modifications performed by staff or service centres not authorised by Polti.
- Damage caused by the customer.
- Parts (filter, brush, hose, etc.) damaged by use (consumable goods) or normal wear and tear.
- Any damage caused by limescale.
- Defects resulting from lack of maintenance/cleaning according to the manufacturer's instructions.
- Assembly of non-original Polti accessories or those that have been modified or which are not suitable for the appliance.

Inappropriate use and/or use not compliant with the instructions for use and any other warnings or indications contained in this manual invalidates the warranty.

Polti takes no responsibility for any direct or indirect damage to people, objects or animals caused by non-compliance with the instructions indicated in this instruction booklet, regarding warnings for use and product maintenance.

**To see the up-to-date list of the Polti Authorised Service Centres, visit the website [www.polti.com](http://www.polti.com).**

# BIENVENUE DANS LE MONDE DE VAPORELLA

VAPORELLA NEXT : PUISSANT ET RAPIDE,  
CONÇU POUR UN REPASSAGE FACILE  
ET EFFICACE



## DES ACCESSOIRES POUR TOUS LES BESOINS

Consultez notre site [www.polti.fr](http://www.polti.fr) ou rendez-vous dans un magasin d'électroménager bien assorti : vous y trouverez une vaste gamme d'accessoires qui augmenteront la performance et la facilité d'utilisation de votre appareil et vous faciliteront les tâches ménagères.

Pour vérifier la compatibilité d'un accessoire avec votre appareil, recherchez la référence 'PAEUXXXX / FPASXXX' mentionnée à côté de chaque accessoire sur la page 3-4. Si le code d'accessoire que vous souhaitez acheter n'est pas répertorié dans ce manuel, nous vous invitons à contacter notre service client pour plus d'informations.



## ENREGISTREZ VOTRE PRODUIT

Connectez-vous au site [www.polti.fr](http://www.polti.fr) et enregistrez votre produit. Vous bénéficierez, dans les pays adhérents, d'une offre spéciale de bienvenue, serez toujours informé des dernières nouveautés Polti et pourrez acheter les accessoires et les consommables. Pour enregistrer votre produit, vous devez renseigner, outre les données personnelles, le numéro de série (SN) figurant sur l'étiquette argentée située sur la boîte et sous l'appareil.

Pour gagner du temps et avoir votre numéro de série toujours à portée de main, notez-le dans l'espace prévu à cet effet sur le verso de la couverture du manuel.



## NOTRE CHAÎNE OFFICIELLE YOUTUBE

Voulez-vous en savoir plus ? Visitez notre chaîne officielle : [www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa). Nous allons vous démontrer le pouvoir naturel et l'efficacité écologique de la vapeur à la fois pour le repassage et le nettoyage, à travers de nombreuses vidéos de Vaporella et des produits de l'univers Polti.

Abonnez-vous au canal pour rester à jour sur nos contenus vidéo !

ATTENTION: Les consignes de sécurité sont mentionnées seulement sur ce manuel.

# AVERTISSEMENTS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

## PRÉCAUTIONS D'EMPLOI IMPORTANTES



ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, LIRE LES INSTRUCTIONS ET LES AVERTISSEMENTS FIGURANT DANS



CE MANUEL ET SUR L'APPAREIL.

Polti S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'accidents causés par une utilisation non conforme de cet appareil.

Le présent manuel décrit l'utilisation conforme du produit.

Toute utilisation non conforme aux présentes recommandations annulera la garantie.

### SYMBOLES DE SÉCURITÉ :



ATTENTION : Température élevée. Danger de brûlure !  
Si cela est indiqué sur le produit, ne pas toucher les parties qui sont chaudes.



ATTENTION : Vapeur.  
Danger de brûlure !

Cet appareil atteint des températures élevées. Une utilisation incorrecte de l'appareil peut provoquer des brûlures.

- N'effectuer que les opérations de démontage et d'entretien décrites dans les présentes instructions. En cas de panne ou de dysfonctionnement, ne pas effectuer de réparations soi-même. En cas de choc violent, chute, dommage et chute dans l'eau, l'appareil peut ne plus être sûr. En cas de manipulations erronées et non autorisées, il existe un risque d'accidents. Toujours contacter les SAV agréés.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente des signes de dommages visibles ou s'il perd de l'eau.
- La fiche doit être débranchée de la prise avant de remplir le réservoir / la chaudière.
- L'entrée du réservoir / de la chaudière ne doit pas être ouverte durant l'utilisation.
- Pendant son utilisation, la chaudière est sous pression. Ne pas

- retirer le bouchon de la chaudière si l'appareil est en marche.
- Avant d'accéder à la chaudière pour effectuer une intervention de maintenance ou de nettoyage, éteindre l'appareil au niveau de l'interrupteur et le débrancher du secteur pendant au moins 2 heures.
  - Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur.
  - Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable.
  - En posant le fer sur son support, s'assurer que la surface sur laquelle est placé le support est stable.
  - Le fer doit être utilisé avec le tapis repose-fer fourni.
  - Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans, les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et les personnes non expertes que s'ils ont été préalablement informés sur l'utilisation en toute sécurité. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Ne pas laisser les enfants nettoyer et effectuer l'entretien de l'appareil sans la surveillance d'un adulte.
  - Mettre l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque l'appareil est allumé ou en phase de refroidissement.
  - Conserver tous les composants de l'emballage hors de la portée des enfants : ce ne sont pas des jouets. Conserver le sachet en plastique hors de la portée des enfants: risque d'étouffement.
  - Cet appareil est destiné à un usage domestique en intérieur. **Pour réduire le risque d'accidents tels que les incendies, l'électrocution, les accidents et les brûlures aussi bien durant l'utilisation que durant les opérations de préparation, entretien et rangement, toujours suivre les précautions élémentaires énumérées dans le présent manuel.**

### RISQUES LIÉS À L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE - ÉLECTROCUTION

- Le système de mise à la terre et l'interrupteur à courant différentiel résiduel de sécurité, avec une protection magnéto-thermique de l'installation domestique, permettent une utilisation en toute sécurité des appareils électriques.

Pour garantir la sécurité, contrôler que l'installation électrique à laquelle est raccordé l'appareil est réalisée conformément aux lois en vigueur.

- Ne pas raccorder l'appareil au secteur si la tension ne correspond pas à celle du circuit électrique domestique.
- Ne pas surcharger les prises électriques avec des fiches doubles et/ou des adaptateurs. Raccorder le produit uniquement à des prises de courant individuelles compatibles avec la fiche fournie.
- Ne pas utiliser de rallonges de taille non appropriée et non conforme à la loi car elles pourraient générer une surchauffe et par là un court-circuit, un incendie, une panne de courant et des dommages au système. Utiliser uniquement des rallonges certifiées et correctement dimensionnées pour supporter la puissance de 16 A et raccordées à la prise de terre.
- Toujours éteindre l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, ne pas tirer sur le câble ; saisir la fiche pour éviter d'endommager la prise et le câble.
- Toujours débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant toute opération de préparation, entretien et nettoyage.
- Dérouler complètement le cordon électrique et le cordon vapeur avant de le brancher sur le secteur et avant d'utiliser l'appareil. Toujours utiliser le produit avec le cordon électrique et le cordon vapeur complètement déroulé.
- Ne pas tirer sur le câble et le tube vapeur, éviter de les exposer à toutes sortes de tensions (torsions, écrasements, étirements). Éloigner le câble et le tube vapeur de toute surface et partie chaude et/ou tranchante. Veiller à ce que le câble et le tube vapeur n'entrent pas en contact avec la semelle chaude du fer. Veiller à ce que le câble et le tube vapeur ne soient pas écrasés par des portes ou portails. Ne pas tendre le câble et le tube vapeur sur des arêtes. Veiller à ce que le câble et le tube vapeur ne soient pas piétinés. Ne pas passer au-dessus du câble et du tube vapeur. Ne pas enrouler le câble d'alimentation et le tube



vapeur autour de l'appareil, surtout si l'appareil est chaud.

- Ne pas remplacer la fiche du câble d'alimentation.
- Si le cordon électrique ou le cordon vapeur sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin de prévenir tout risque. Ne pas utiliser le produit si le cordon électrique et le cordon vapeur sont endommagés.
- Ne pas toucher ni utiliser l'appareil pieds nus et/ou avec le corps ou les pieds mouillés.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de récipients remplis d'eau comme les éviers, les baignoires, les piscines.
- Ne pas plonger l'appareil avec le câble et la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne pas diriger la vapeur vers des équipements comportant des composants électriques et/ou électroniques.

### RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DU PRODUIT - BLESSURES / BRÛLURES

- Ne pas utiliser le produit dans des endroits présentant un risque d'explosion et où des substances toxiques sont présentes.
- Éviter de verser dans le réservoir et dans la chaudière des substances toxiques, acides, solvants, nettoyeurs, produits corrosifs et/ou liquides explosifs, parfums, eau parfumée.
- Verser dans le réservoir et dans la chaudière uniquement de l'eau ou le mélange d'eau indiqué dans le chapitre « Quelle eau utiliser dans la chaudière ».
- Ne pas diriger le jet vapeur et utiliser le fer sur des substances toxiques, acides, solvants, nettoyeurs, substances corrosives. Le traitement et l'élimination des substances dangereuses doivent être effectués conformément aux instructions des fabricants de ces substances.
- Ne pas diriger le jet vapeur et utiliser le fer sur des poudres et liquides explosifs, hydrocarbures, objets en flammes et/ou incandescents.
- Ne pas diriger le jet de vapeur sur le tapis repose-fer et/ou sur l'appareil.
- Ne pas placer le produit à proximité de sources de chaleur

telles que cheminées, poêles et fours.

- Ne pas obstruer les orifices et les grilles situés sur le produit.
- Ne pas diriger le jet vapeur et utiliser le fer sur une partie du corps de personnes et d'animaux.
- Ne pas diriger le jet vapeur et utiliser le fer sur les vêtements que l'on porte.
- Les chiffons, torchons et tissus sur lesquels une quantité de vapeur a été libérée atteignent des températures largement supérieures à 100 °C. Faire attention quand vous le portez.
- Durant l'utilisation, maintenir le produit à l'horizontale et sur une surface stable.
- Repasser uniquement sur des supports résistants à la chaleur et qui laissent passer la vapeur.
- En cas de remplacement de la semelle repose-fer, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne pas poser le fer sur la base sans le tapis repose-fer.
- Ne pas poser l'appareil chaud sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- En cas de repassage en position assise, veiller à ce que le jet de vapeur ne soit pas dirigé vers les jambes. La vapeur pourrait causer des brûlures.
- S'assurer, avant de brancher l'appareil au réseau, que la touche jet de vapeur continu n'est pas activée (le cas échéant).
- Ne pas laisser le fer sans surveillance lorsqu'il est branché au réseau.
- Ne pas laisser sans surveillance le fer avec la vapeur activée.
- Attendre que le produit ait complètement refroidi avant de le ranger après utilisation.

## UTILISATION CORRECTE DU PRODUIT

Cet appareil Vaporella est destiné à un usage domestique comme fer à repasser avec chaudière séparée, conformément aux descriptions et aux instructions contenues dans le présent manuel. Lire attentivement et conserver ces instructions ; en cas de perte, consulter et/ou télécharger ce manuel sur le site Internet [www.polti.fr](http://www.polti.fr).

POLTI S.p.A. se réserve le droit d'introduire toutes modifications esthétiques, techniques et constructives qui s'avèreraient nécessaires sans aucun préavis.

Avant de quitter l'usine, tous nos produits sont rigoureusement testés. Par conséquent, la chaudière de Vaporella peut contenir de l'eau résiduelle.

Le présent manuel décrit l'utilisation conforme du produit. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil et annuler la garantie.

## INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

Conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE en matière d'équipements électriques et électroniques, ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères ; le remettre à un centre de collecte officiel. Ce produit est conforme à la Directive EU 2011/65/UE.



Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé séparément lorsqu'il n'est plus utilisable, et non pas avec les ordures ménagères. Par conséquent, l'utilisateur devra remettre l'appareil à la fin de sa durée de vie aux centres de collecte des déchets électroniques et électrotechniques, ou, selon la législation en vigueur dans le Pays, remettre l'appareil aux distributeurs lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. Le tri approprié des déchets permet d'acheminer l'appareil vers le recyclage, le traitement et l'élimination écologiquement compatible. Il contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant le recyclage des matériaux dont est constitué le produit. L'élimination non conforme du produit par le propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

## QUELLE EAU UTILISER DANS LA CHAUDIÈRE

Vaporella a été conçu pour fonctionner avec de l'eau du robinet d'une dureté moyenne comprise entre 8 ° et 20 °f. Si l'eau du robinet contient beaucoup de calcaire, ne pas utiliser uniquement de l'eau déminéralisée pure, mais un mélange de 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée disponible dans le commerce.

**Avertissement : se renseigner sur la dureté de l'eau auprès du bureau technique municipal ou du service des eaux.**

Si l'on utilise uniquement de l'eau du robinet, on peut réduire la formation de tartre en utilisant l'agent de anti-calcaire à base naturelle **Kalstop (PAEU0094)**, distribué par Polti et disponible dans les meilleurs magasins d'appareils électroménagers ou sur le site [www.polti.fr](http://www.polti.fr).

N'utiliser ni eau distillée, ni eau déminéralisée non diluée, ni eau de pluie ou eau contenant des adjuvants (comme, à titre d'exemple, de l'amidon ou du parfum), ni eau parfumée ou eau produite par d'autres appareils électroménagers, des adoucisseurs ou des carafes filtrantes.

Ne pas introduire de substances chimiques, naturelles, détergentes, décapantes, etc.

## 1. PRÉPARATION À L'UTILISATION

1.1 Placer Vaporella Next sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur.

1.2 Ouvrir le volet de remplissage réservoir. Remplir le réservoir d'eau jusqu'au repère MAX. prévu sur ce dernier (1).

Toujours effectuer cette opération après avoir débranché le câble d'alimentation du secteur.

Il est possible de remplir le réservoir, si nécessaire, sans s'arrêter de travailler ni attendre que l'appareil refroidisse.

1.3 Refermer le couvercle.

1.4 Dérouler le câble d'alimentation et le brancher à une prise de courant appropriée (2) et équipée d'une connexion de mise à la terre.





Le voyant de l'interrupteur  $\odot$  commence à clignoter. Extraire et dérouler le tube vapeur.

1.5 Pour allumer l'appareil, appuyer sur  $\odot$ . Le voyant de l'interrupteur cesse de clignoter et reste allumé de manière fixe (3). Le voyant de chauffage du fer s'allume également (4).

Le bruit émis par votre appareil à l'allumage ou pendant l'utilisation est dû au système de remplissage de l'eau.

## 2. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DU FER

Avant de repasser un tissu, il est toujours opportun de vérifier les symboles sur l'étiquette de celui-ci, avec les instructions données par le fabricant. Contrôler, sur la base du tableau ci-dessous, le genre de repassage recommandé :

	<b>Haute température - coton, lin :</b> Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position •••
	<b>Moyenne température - laine, soie :</b> Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position ••
	<b>Faible température - synthétique, acrylique, nylon, polyester</b> Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position •
	- Ne pas repasser - Repassage vapeur et traitement vapeur non autorisé

**ATTENTION:** Pour la faible température nous recommandons d'utiliser la vapeur car l'eau pourrait sortir par les trous de la semelle. Pour la température moyenne, il est préférable d'alterner l'utilisation de la vapeur et du fer sec pour éviter une fuite d'eau par les trous de la semelle.

Séparer le linge selon les symboles repris sur les étiquettes ou, en l'absence, selon le type de tissus. Toujours commencer le repassage avec le linge qui nécessite la plus basse température, dans le but de réduire le temps d'attente et éviter le risque de brûlure des tissus.

## 3. REPASSAGE A LA VAPEUR

3.1 Vérifier que le chapitre 1 est terminé et régler la température du fer (6) comme décrit au chapitre 2.

3.2 Attendre que le voyant vapeur prête (☁) de Vaporella Next (5) soit allumé de manière fixe et que le voyant de chauffage du fer soit éteint (4).

3.3 Enfoncer le bouton vapeur sur le fer (7) pour faire sortir la vapeur par les trous de la semelle. Passer au repassage des vêtements. En relâchant le bouton, le débit de vapeur cesse.

A la première sortie de vapeur, une fuite de quelques gouttes d'eau de la semelle peut se présenter. Ceci est dû à la stabilisation thermique imparfaite. Il est donc conseillé d'orienter le premier jet sur un chiffon.

Le voyant de chauffage s'allume et s'éteint durant le fonctionnement. Cela indique que la résistance électrique fonctionne pour maintenir constante la température du fer : continuer à repasser normalement.

**ATTENTION:** Ne placez pas le fer chaud sur n'importe quel type de surface. Vaporella est équipé d'un fer avec des inserts antidérapants pour résister aux hautes températures.

## 4. FONCTION STEAM PULSE (uniquement pour les modèles NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Pour un repassage plus simple et rapide, activer la fonction STEAM PULSE (vapeur intermittente) en double-cliquant sur le bouton vapeur du fer (7). La vapeur intermittente pénètre en profondeur dans les tissus, accélère et améliore la qualité de repassage. Dans ce mode, le fer commence à alterner la distribution de vapeur et un seconde de non distribution de vapeur.

Pour désactiver la fonction, appuyer de nouveau sur le bouton vapeur du fer.

Pour la réactiver, répéter l'opération décrite ci-dessus.

La fonction Steam Pulse est également conseillée pour le repassage vertical.

## 5. REPASSAGE VERTICAL

Il est possible d'utiliser le fer verticalement pour enlever les plis des tissus et/ou rafraîchir les fibres, en éliminant d'éventuelles odeurs résiduelles.

Tenir le fer en position verticale, appuyer sur le bouton vapeur (7) et si le type de tissu le permet, l'effleurer légèrement avec le fer.

## 6. REPASSAGE À SEC

S'assurer que les instructions du chapitre 1 ont été exécutées, régler la température du fer à repasser (6) sur la température la plus basse, comme indiqué dans le chapitre 2. Repasser sans appuyer sur le bouton débit vapeur du fer.

Lorsque l'on repasse à sec, éviter d'appuyer sur le bouton débit vapeur, car de l'eau pourrait s'écouler de la semelle du fer.

## 7. FONCTION ECO (uniquement pour les modèles NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Avec la fonction ECO, Vaporella Next règle automatiquement la pression de la vapeur pour réaliser une économie d'énergie importante, tout en assurant des performances optimales pour le repassage de tous les tissus, même les plus résistants (coton/jeans/lin). Pour activer ou désactiver la fonction ECO, il suffit d'appuyer sur le bouton ECO sur l'appareil (8).

## 8. FONCTION TURBO

Avec la fonction TURBO, vous pouvez repasser rapidement et facilement les tissus les plus lourds, en enlevant les plis les plus tenaces en un seul passage.

Ne pas utiliser ce mode pour repasser les matières synthétiques, la soie et la laine.

Pour activer cette fonction, il suffit d'appuyer sur le bouton TURBO sur l'appareil (9). La fonction Turbo a une durée maximale de 10 minutes. Pour la réactiver, appuyer à nouveau sur l'interrupteur TURBO.

## 9. SEMELLE 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY

L'innovante semelle arrondie multidirectionnelle avec revêtement anti-rayures permet un repassage à 360°. La pointe de précision atteint les endroits les plus difficiles et la concentration de vapeur dans cette zone aplatit les plis les plus tenaces. Les canaux distribuent uniformément la vapeur et le fer glisse ainsi plus facilement, pour un repassage plus rapide demandant moins d'efforts.

## 10. FONCTION ARRÊT AUTOMATIQUE

Au bout de 10 minutes d'inutilisation (temps calculé à partir de la dernière opération effectuée sur l'appareil), la chaudière et le fer s'éteignent automatiquement. Le voyant ☺ clignote. Pour réactiver l'appareil, appuyer à nouveau sur l'interrupteur ☺.

## 11. ABSENCE D'EAU

L'absence d'eau dans le réservoir est signalée par l'allumage du voyant d'absence d'eau (☹) (10). Pour reprendre les opérations, il suffit de remplir le réservoir d'eau comme décrit au chapitre 1.

## 12. ENTRETIEN GÉNÉRAL

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, s'assurer que l'appareil a refroidi puis débrancher le cordon d'alimentation. Pour le nettoyage extérieur de l'appareil, utiliser uniquement un chiffon mouillé. Ne pas utiliser de produits nettoyants. Pour un entretien de la Chaudière nous suggérons d'utiliser le produit anti-calcaire écologique spécial Kalstop, distribué par Polti et disponible dans les meilleurs magasins d'appareils électroménagers ou sur le site [www.polti.fr](http://www.polti.fr).

Nettoyer la semelle du fer quand il est complètement froid avec un tissu humide ou avec une éponge non-abrasive

## 13. CALC CLEANING NETTOYAGE DE LA CHAUDIÈRE (entretien extraordinaire)



ATTENTION : Vapeur.  
Danger de brûlure !

**ATTENTION: Danger de brûlure !** Avant d'accéder à la chaudière (retrait du bouchon, remplissage, vidange), éteindre l'appareil au niveau de l'interrupteur et débrancher l'appareil pendant au moins 2 heures.

Cette fonction spéciale permet de prolonger le cycle de vie de Vaporella Next, dans la mesure où elle indique automatiquement quand il est nécessaire de nettoyer la chaudière.

L'allumage du voyant d'entretien n'empêche pas d'utiliser l'appareil normalement. Il est possible de continuer à repasser. Toutefois, procéder au nettoyage de la chaudière dès que le voyant s'allume permet de maintenir plus longtemps les conditions de fonctionnement optimales de votre Vaporella Next.

Lorsque le voyant Calc Cleaning (☹) (11) s'allume, procéder comme suit :

13.1 Débrancher l'appareil et le laisser refroidir pendant au moins 2 heures, s'il est chaud.

13.2 Vider le réservoir d'eau pour éviter les déversements.

13.3 Placer l'appareil sur le côté pour dévisser le bouchon de la chaudière (12).

13.4 Verser dans la chaudière 250 ml d'eau froide.

**ATTENTION: Ne pas dépasser la quantité d'eau recommandée et versez-la lentement dans la chaudière, en accordant une attention toute particulière à ne pas laisser déborder.**


13.5 Rincer la chaudière et vider l'eau dans l'évier ou dans un récipient prévu à cet effet.


Si l'eau est très sale, répéter l'opération jusqu'à ce qu'elle soit propre.


13.6 Mettre 100 ml d'eau dans la chaudière et revisser le bouchon. Assurez-vous que le joint et le bouchon soient bien vissés.

13.7 Remplir de nouveau le réservoir d'eau.

13.8 Rebrancher la fiche d'alimentation (3) au réseau électrique.

13.9 Appuyer sur l'interrupteur .

13.10 Maintenir enfoncés pendant au moins 5 secondes l'interrupteur Turbo et l'interrupteur ON/OFF en même temps . Le voyant

Calc Cleaning () s'éteint.

13.11 Il est alors possible de réutiliser normalement l'appareil.

## 14. REMPLACEMENT JOINT BOUCHON CHAUDIERE



ATTENTION : Vapeur.  
Danger de brûlure !

**ATTENTION: Danger de brûlure ! Avant d'accéder à la chaudière (retrait du bouchon, remplissage, vidange), éteindre l'appareil au moyen de l'interrupteur et débrancher l'appareil pendant au moins 2 heures.**

Si le joint du bouchon de la chaudière est endommagé, le remplacer par la pièce de rechange appropriée, comme indiqué ci-après :

14.1 Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant deux heures au moins, tant qu'il est chaud.

14.2 Vider le réservoir d'eau pour éviter les déversements.

14.3 Placer l'appareil sur le côté et dévisser le bouchon de la chaudière (12).

14.4 Enlever le joint endommagé.

14.5 Insérer le nouveau joint et l'enfoncer dans son logement (14).

14.6 Revisser le bouchon de la chaudière en s'assurant qu'il est bien serré.

Le joint de rechange est disponible dans les SAV agréés Polti ( consulter [www.polti.fr](http://www.polti.fr) pour la liste mise à jour).

## 15. KALSTOP

Kalstop est un anticalcaire pour appareils à chaudière pour le repassage et nettoyage à la vapeur.

L'utilisation constante de Kalstop à chaque

remplissage d'eau du réservoir :

- allonge la durée de vie de l'appareil ;
- fait en sorte que la vapeur émise soit plus sèche ;
- prévient les incrustations de calcaire ;
- protège les parois de la chaudière ;
- permet d'économiser de l'énergie.

KALSTOP est en vente dans des emballages de 20 ampoules dans les magasins d'appareils électroménagers, les centres d'assistance technique agréés par Polti ou sur [www.polti.fr](http://www.polti.fr).

## 16. RANGEMENT DE L'APPAREIL


16.1 Éteindre et débrancher l'appareil du secteur.

16.2 Attendre que l'appareil soit complètement refroidi avant de le ranger.

16.3 Vider le réservoir eau.

16.4 Placer le fer à repasser sur le tapis, en l'insérant d'abord dans la partie arrière de l'appareil (13) puis en le bloquant avec le curseur de blocage (14) situé sur la partie avant de l'appareil.

16.5 Placer le monotube dans l'espace prévu à cet effet sur le côté de l'appareil (15).

Avant de ranger Vaporella Next, veiller à bloquer le fer en déplaçant le levier du curseur sur  (voir point 16.4).

## 17. DEPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
De l'eau sort du fer à la place de la vapeur	Bouton de réglage de la température du fer placé sur la valeur minimum.	Vérifier que le bouton de réglage de la température du fer soit réglé sur la valeur moyenne/maximum.
	Première distribution.	Diriger le jet sur un chiffon jusqu'à ce que la vapeur sorte des trous du fer.
Aucune vapeur ne sort du fer.	Absence d'alimentation.	S'assurer que l'appareil est branché au réseau et que l'interrupteur $\text{⏻}$ est allumé.
	Réservoir d'eau vide.	Remplir le réservoir d'eau.
Une quantité faible de vapeur sort du fer.	La vapeur est sèche et peu visible, mais présente et efficace.	Il s'agit d'un phénomène normal perçu dans certaines conditions ambiantes.
L'appareil ne s'allume pas.	Interrupteur $\text{⏻}$ éteint ou clignotant.	Appuyer sur l'interrupteur $\text{⏻}$ et s'assurer que l'appareil est branché au réseau.
Il reste des traces d'eau sur les vêtements.	La housse de la planche à repasser est imprégnée d'eau car elle n'est pas appropriée pour la puissance d'un fer avec chaudière.	S'assurer que la planche est appropriée (munie d'une grille prévenant la condensation).
Présence d'eau sous l'appareil.	Bouchon de la chaudière mal vissé.	Dévisser et revisser le bouchon de la chaudière (chapitre 13).
	Joint du bouchon de la chaudière abîmé.	Remplacer le joint abîmé (chapitre 14).
Si les problèmes ci-dessus persistent ou ne sont pas indiqués merci de contacter la station technique agréée ( <a href="http://www.polti.fr">www.polti.fr</a> pour la liste à jour) ou contacter le Service Consommateur.		

## GARANTIE

Cet appareil est réservé à un usage domestique et ménager, il est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat pour tout défaut de conformité existant au moment de la livraison des marchandises ; la date d'achat doit être attestée par un récépissé valable délivré par le vendeur.

En cas de réparation, la machine devra être accompagnée d'une preuve d'achat valide.

La présente garantie n'affecte pas les droits du consommateur dérivant de la Directive Européenne 99/44/CE relative à certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation, droits que le consommateur peut faire valoir face au vendeur.

Cette garantie est valable dans tous les pays qui transposent la Directive Européenne 99/44/CE. Pour les autres pays s'appliquent les réglementations locales en matière de garantie.

### CAS DE GARANTIE

Durant la période de garantie, Polti effectue gratuitement les interventions de réparation, sans facturer au client les frais de main-d'œuvre ou de matériel, du produit présentant un défaut de fabrication ou un vice d'origine.

En cas de défauts irréparables, Polti se réserve le droit de proposer au client de remplacer gratuitement le produit.

Pour obtenir une intervention sous garantie, le consommateur devra contacter un SAV agréé Polti et présenter un document délivré par le vendeur à des fins fiscales sur lequel figure la date d'achat du produit. A défaut de la preuve d'achat du produit indiquant la date d'achat, les interventions seront payantes. Conserver soigneusement la preuve d'achat pendant toute la période de garantie.

### CAS NON COUVERTS PAR LA GARANTIE

- Tout défaut ou dommage qui n'est pas dû à un défaut de fabrication
- Les défaillances dues à une utilisation incorrecte et non conforme à l'utilisation décrite dans le manuel d'instructions qui fait partie intégrante du contrat de vente du produit ;
- Les défaillances résultant d'un accident (incendie, court-circuit) ou imputables à des tiers (altérations).
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation de composants non originaux Polti, par les réparations ou les altérations effectuées par un personnel ou des SAV non agréés Polti.
- Les dommages causés par le client.
- Les pièces (filtres, brosses, gaines, etc.) endommagées par la consommation (biens consommables) ou par l'usure normale.
- Les dommages causés par le tartre.
- Les défaillances causées par le manque d'entretien/nettoyage selon les instructions du fabricant.
- Le montage d'accessoires non originaux Polti, modifiés ou non adaptés à l'appareil.

L'utilisation inappropriée et/ou non conforme aux instructions d'utilisation et à toute autre mise en garde et disposition contenue dans le présent manuel, annule la garantie.

Polti décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages qui pourraient résulter directement ou indirectement de personnes, biens ou animaux ou dus au non-respect des indications du manuel d'instructions, en particulier les avertissements relatifs à l'utilisation et à l'entretien du produit.

**Pour consulter la liste actualisée des SAV agréés Polti, se connecter au site [www.polti.fr](http://www.polti.fr)**



# BIENVENIDO AL MUNDO DE VAPORELLA

VAPORELLA NEXT: POTENTE Y RÁPIDA,  
DISEÑADA PARA UN PLANCHADO  
RÁPIDO Y EFICAZ



## ACCESORIOS PARA TODAS LAS NECESIDADES

Visitando nuestra página web [www.polti.com](http://www.polti.com) y en las mejores tiendas de electrodomésticos encontrará una amplia gama de accesorios para potenciar las prestaciones y la practicidad de uso de su aparato y facilitar y agilizar aún más las tareas domésticas.

Para verificar la compatibilidad de accesorios con su aparato, busque el código PAEUXXX / FPASXXX indicado a continuación de cada accesorio en la página 3-4.

Si el código del accesorio que desea comprar no está en la lista de este manual, le invitamos a contactar con nuestro Servicio de Atención al Cliente para más información.



## REGISTRE SU PRODUCTO

Conéctese a la página web [www.polti.com](http://www.polti.com) o llame al Servicio de Atención al Cliente Polti y registre su producto. Podrá aprovechar una oferta especial de bienvenida, en los países adheridos, y estar siempre informado sobre las últimas novedades de Polti, así como comprar accesorios y material de consumo.

Para registrar su producto, además de sus datos personales, deberá introducir el número de serie (SN) que aparece en la etiqueta plateada situada en la caja y en la base del producto.

Para ahorrar tiempo y tener siempre a mano el número de serie, escríbalo en el espacio presente en el reverso de la portada de este manual.



## CANAL OFICIAL YOUTUBE

¿Quiere saber más? Visite nuestro canal oficial:  
[www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa).

Le mostraremos la eficacia de la fuerza natural y ecológica del vapor, tanto en el planchado como en las tareas de limpieza a través de numerosos videos de Vaporella y de todos los demás productos del mundo Polti.

¡Suscríbese al canal para estar siempre actualizado acerca de nuestros vídeos!

ATENCIÓN: Los avisos de seguridad están indicados sólo en el manual

# ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES



ATENCIÓN: ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS INCLUIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL APARATO.

Polti S.p.A. rechaza toda responsabilidad en caso de accidentes derivados de una utilización de este aparato no conforme.

El uso conforme del producto es exclusivamente el que aparece en el presente manual de instrucciones.

Cualquier uso diferente del indicado en las presentes advertencias anulará la garantía.

### SÍMBOLOS DE SEGURIDAD:



ATENCIÓN: Alta temperatura. ¡Peligro de quemaduras! Si está indicado en el producto, no toque las partes, ya que están calientes.



ATENCIÓN: Vapor. ¡Peligro de quemaduras!

Este aparato alcanza temperaturas altas. Si se utiliza de manera incorrecta, podría provocar quemaduras.

- No realice nunca operaciones de desmontaje y mantenimiento excepto las que se incluyen en las presentes advertencias. En caso de avería o mal funcionamiento, no realice operaciones de reparación de manera autónoma. En caso de fuerte golpe, caída, daños y caída en el agua, el aparato podría dejar de ser seguro. Si se realizan operaciones incorrectas y/o no permitidas se corre el peligro de sufrir accidentes. Contactar siempre con los Centros de Asistencia Técnica autorizados.
- La plancha no se debe utilizar si se ha caído, si se observan daños visibles o si pierde agua.
- El enchufe se debe desconectar de la toma de corriente antes

de llenar el depósito / caldera.

- La boca del depósito / caldera no debe abrirse durante su uso.
- Durante el uso, hay presión dentro de la caldera. No quite el tapón de seguridad si el equipo está encendido.
- Para realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza con acceso a la caldera, asegúrese de haber apagado el aparato mediante el interruptor correspondiente y de que lleve desconectado de la red eléctrica un mínimo de 2 horas.
- El aparato no debe permanecer sin vigilancia si está conectado a la red eléctrica.
- La plancha se debe utilizar y conservar sobre una superficie estable.
- Al colocar la plancha en su soporte, asegúrese de que la superficie en la que está colocado el soporte sea estable.
- La plancha debe utilizarse con la alfombrilla reposa plancha suministrada.
- Este aparato lo pueden utilizar menores de más de 8 años, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o personas inexpertas sólo si reciben previamente instrucciones sobre el uso seguro del producto e información. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no debe ser realizada por niños sin la supervisión de un adulto.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de los niños menores de 8 años cuando el aparato esté encendido o en fase de enfriamiento.
- Mantenga todos los componentes del embalaje fuera del alcance de los niños, ya que no son un juguete. Mantenga la bolsa de plástico fuera del alcance de los niños: peligro de asfixia.
- Este aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico interno.

**Para reducir el riesgo de accidentes como incendios, electrocución, lesiones y quemaduras durante el uso y durante las operaciones de preparación, mantenimiento y conservación, respete siempre las medidas de precaución fundamentales enumeradas en el presente manual.**

## RIESGOS RELACIONADOS CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA - ELECTROCUCIÓN

- La instalación de tierra y el interruptor diferencial de alta sensibilidad “Salvavidas”, dotado de protección magnetotérmica de la instalación doméstica son garantía de seguridad en el uso de los aparatos eléctricos.  
Por lo tanto, por su seguridad compruebe que la instalación eléctrica a la que está conectado el aparato esté realizada de acuerdo con las leyes vigentes.
- No conecte el aparato a la red eléctrica si la tensión (voltaje) no se corresponde con la del circuito eléctrico doméstico en uso.
- No sobrecargue las tomas de corriente con enchufes dobles y/o reductores. Conecte exclusivamente el producto a tomas de corriente individuales compatibles con el enchufe en dotación.
- No utilice alargadores eléctricos que no estén debidamente dimensionados y no conformes con las leyes vigentes, ya que pueden ser causa de sobrecalentamiento con posibles consecuencias de cortocircuito, incendio, interrupción de energía y daños en la instalación. Utilice exclusivamente alargadores certificados y debidamente dimensionados que soporten 16A y con instalación de toma de tierra.
- Apague siempre el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Para desconectar el enchufe de la toma de corriente, no estire nunca del cable de alimentación, extráigalo empuñando el enchufe para evitar daños en la toma y el cable.
- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente en caso de que el aparato no esté en funcionamiento y antes de cualquier operación de preparación, mantenimiento y limpieza.
- Desenrolle completamente el cable y el tubo de vapor antes de conectarlo a la red eléctrica y antes del uso. Utilice el producto siempre con el cable y el tubo de vapor completamente desenrollado.
- No tire ni zarandee el cable y el tubo de vapor ni los someta a

tensiones (torsiones, aplastamientos, tirones). Mantenga el cable y el tubo lejos de superficies y partes calientes y/o afiladas. Evite que el cable y el tubo de vapor entren en contacto con la suela de la plancha caliente. Evite que el cable y el tubo de vapor queden aplastados en puertas y tapas. No tense el cable ni el tubo de vapor sobre esquinas tirando de ellos. Evite pisar el cable y el tubo de vapor. No pase por encima del cable y el tubo de vapor. No enrolle el cable de alimentación ni el tubo de vapor alrededor del aparato sobre todo cuando el aparato esté caliente.

- No sustituya el enchufe del cable de alimentación.
- Si el cable de alimentación y el tubo de vapor están dañados, para evitar riesgos, es necesario que lo sustituya el fabricante, personal del servicio de atención al cliente o personal cualificado equivalente. No utilice el producto con el cable de alimentación dañado.
- No toque ni use el aparato si se está con los pies descalzos y/o con el cuerpo o los pies mojados.
- No utilice el aparato cerca de recipientes llenos de agua como por ejemplo lavabos, bañeras y piscinas.
- No sumerja el aparato, incluidos el cable y el enchufe, en agua u otros líquidos.
- El vapor no debe dirigirse hacia aparatos que contengan componentes eléctricos y/o electrónicos.

## RIESGOS RELACIONADOS CON EL USO DEL PRODUCTO - LESIONES / QUEMADURAS

- El producto no debe utilizarse en lugares donde haya peligro de explosiones y sustancias tóxicas.
- No vierta en el depósito ni en la caldera sustancias tóxicas, ácidos, solventes, detergentes, sustancias corrosivas y/o líquidos explosivos, perfumes ni agua perfumada.
- Introduzca en el depósito y en la caldera exclusivamente el agua o la mezcla de agua indicada en el capítulo “Qué agua utilizar en la caldera”.
- No dirija el chorro de vapor y no oriente la plancha sobre sustancias tóxicas, ácidos, solventes, detergentes o sustancias corrosivas. El tratamiento y la eliminación de

sustancias peligrosas debe realizarse según las indicaciones de los fabricantes de estas sustancias.

- No dirija el chorro de vapor y no oriente la plancha sobre polvos y líquidos explosivos, hidrocarburos u objetos en llamas y/o incandescentes.
- No dirija el chorro de vapor hacia la alfombrilla reposa plancha y/o el aparato.
- No coloque el producto cerca de fuentes de calor como chimeneas, estufas u hornos.
- No obstruya las aperturas y las rejillas situadas en el producto.
- No dirija el chorro de vapor y no oriente la plancha hacia cualquier parte del cuerpo de personas y animales.
- No dirija el chorro de vapor y no oriente la plancha hacia las prendas que se lleven puestas.
- Los paños, trapos y tejidos en los que se haya hecho una vaporización profunda alcanzan temperaturas muy altas, superiores a los 100°C. Preste atención cuando los maneje.
- Durante el uso, mantenga el producto en posición horizontal y en superficies estables.
- Planche sólo sobre soportes resistentes al calor que dejen pasar el vapor.
- En caso de sustitución de la suela reposa plancha, utilice sólo recambios originales.
- No coloque la plancha sobre la base desprovista de la alfombrilla reposa plancha.
- No deje nunca el aparato caliente sobre superficies sensibles al calor.
- En caso de planchar sentado, preste atención a que el chorro de vapor no se dirija hacia las piernas. El vapor podría causar quemaduras.
- Antes de conectar el aparato a la corriente, asegúrese de que el botón de emisión continua de vapor no esté encendido (si está presente).
- No deje desatendida la plancha con el vapor activado.
- Espere a que el aparato se haya enfriado del todo antes de guardarlo después del uso.

## USO CORRECTO DEL PRODUCTO

Esta Vaporella está destinada al uso doméstico como plancha con caldera separada, según las descripciones e instrucciones que figuran en este manual. Se ruega leer atentamente estas instrucciones y conservarlas para futuras consultas; en caso de pérdida del presente manual de instrucciones, se puede consultar y/o descargar de la página web [www.polti.com](http://www.polti.com).

POLTI S.p.A se reserva el derecho de introducir las modificaciones técnicas y constructivas que considere necesarias, sin obligación de preaviso.

Antes de dejar la fábrica todos nuestros productos se someten a rigurosas pruebas. Por lo tanto, Vaporella puede contener agua en la caldera.

El uso conforme del producto es exclusivamente el que aparece en el presente manual de instrucciones. Todo uso diferente puede dañar el aparato e invalidar la garantía.

## A LOS USUARIOS

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE en materia de aparatos eléctricos y electrónicos, no elimine el aparato junto con los residuos domésticos. Entréguelo a un centro de recogida diferenciada oficial. Este aparato cumple la Directiva 2011/65/UE.



El símbolo de la papelera tachada situado sobre el aparato indica que este producto, al final de su vida útil, debe ser recogido separadamente de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato a desechar en los centros de recogida separada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien, según lo establecido por la normativa del país, entregar el aparato desechado a los distribuidores al efectuar la compra de un aparato nuevo equivalente. El adecuado proceso de recogida diferenciada permite dirigir el aparato desechado al reciclaje, a su tratamiento y a su eliminación de una forma respetuosa con el medio ambiente, contribuyendo a evitar los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el reciclaje de los materiales de los que está formado el producto. La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

## QUÉ AGUA UTILIZAR EN LA CALDERA

Esta Vaporella ha sido diseñada para funcionar con la habitual agua del grifo común, con una dureza media comprendida entre 8° y 20° f. Si el agua del grifo contiene mucha cal, no utilizar exclusivamente agua desmineralizada sino utilizar una mezcla formada por 50% de agua del grifo y 50% de agua desmineralizada disponible en el mercado. No utilizar exclusivamente agua desmineralizada.

**Aviso: informarse sobre la dureza del agua en la oficina técnica municipal o en el organismo de suministro hídrico local.**

Si se usa sólo agua del grifo, se puede reducir la formación de cal utilizando el anti-calcáreo especial con base natural **Kalstop (PAEU0094)**, distribuido por Polti y disponible en las mejores tiendas de electrodomésticos o en la página web [www.polti.com](http://www.polti.com).

No utilice agua destilada, agua desmineralizada no diluida, agua de lluvia o agua con aditivos (como por ejemplo almidón o perfume), agua perfumada o agua producida por otros electrodomésticos, por ablandadores o jarras filtrantes.

No introduzca sustancias químicas, naturales, detergentes, desincrustantes, etc.

## 1. PREPARACIÓN PARA EL USO

1.1 Coloque Vaporella Next en una superficie estable, llana y resistente al calor.

1.2 Abra la tapa de llenado del depósito. Rellene el depósito con agua hasta alcanzar la indicación MAX presente en dicho depósito (1).

Antes de realizar esta operación es necesario desconectar siempre el enchufe de alimentación de la red eléctrica.

Es posible llenar el depósito cuando sea necesario sin detenerse ni esperar a que el aparato se enfríe.

1.3 Vuelva a cerrar la tapa.

1.4 Desenrolle el cable de alimentación e introducir el enchufe en una toma de corriente adecuada (2), provista de conexión a tierra.

La luz del interruptor  $\odot$  empezará a parpadear. Extraiga y desenrolle el tubo de vapor.




1.5 Para encender el aparato, pulse  $\odot$ . La luz del interruptor pasará de intermitente a fija (3) y se encenderá al mismo tiempo el piloto de calentamiento de plancha (4).

El rumor que se escucha al conectar el aparato y periódicamente durante su utilización, es debido al sistema de recarga de agua.

## 2. REGULACIÓN TEMPERATURA PLANCHA

Antes de planchar una prenda es importante verificar los símbolos indicados en la etiqueta de la misma con las instrucciones previstas por el fabricante.

Establecer el tipo de planchado de acuerdo con las instrucciones siguientes:

	<u>Altas temperaturas - algodón, lino:</u> Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición •••
	<u>Medias temperaturas - lana, seda:</u> Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición ••
	<u>Bajas temperaturas - sintético, acrílico, nylon, poliéster:</u> Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición •
	- no planchar - el planchado a vapor y los tratamientos a vapor no están admitidos

**ATENCIÓN:** Para las bajas temperaturas se desaconseja el uso del vapor porque la suela podría expulsar agua. Para las temperaturas medias alternar el uso del vapor con el uso de la plancha en seco para evitar que la suela expulse agua.

Subdividir la colada a planchar según el símbolo indicado en la etiqueta aplicada en las prendas o, en caso que no tenga, por tipo de tejido. Iniciar el planchado siempre por las prendas de vestir que se planchan a temperaturas más bajas, para reducir los tiempos de espera y evitar el riesgo de quemar los tejidos.

## 3. PLANCHADO CON VAPOR

3.1 Asegúrese que se han seguido las indicaciones del Capítulo 1 y regule la temperatura de la plancha (6) según el capítulo 2.

3.2 Espere a que la luz del piloto listo vapor (☺) de Vaporella Next (5) esté encendida y fija y que el piloto de calentamiento de plancha esté apagado (4).

3.3 Pulse el botón de vapor en la plancha (7) para activar la salida de vapor a través de los

orificios presentes en la suela. Comience con el planchado de las prendas. Soltando el botón la salida se interrumpe.

La primera vez que se pulsa el botón de vapor, se puede producir la pérdida de algunas gotas de agua de la plancha. Esto se debe a una estabilización térmica imperfecta. Por tanto, se recomienda orientar el primer chorro hacia un paño.

El piloto de calentamiento se ilumina y se apaga durante el funcionamiento. Esto indica que la resistencia eléctrica ha entrado en funcionamiento para mantener constante la temperatura de la plancha: continuar el planchado con normalidad.

**ATENCIÓN:** No coloque la plancha caliente en ninguna superficie. Vaporella está dotada de un posa-planchas con gomas antideslizantes diseñadas para resistir temperaturas elevadas.

## 4. FUNCIÓN STEAM PULSE (solo para los modelos NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Para un planchado más simple y rápido es posible activar la función STEAM PULSE (vapor intermitente) pulsando dos veces el botón de vapor de la plancha (7). El vapor intermitente penetra a fondo en los tejidos, acelera y mejora el planchado. Con esta función, la plancha alternará el suministro de vapor con un segundo sin emisión de vapor.

Para desactivar la función, pulse nuevamente el botón de vapor de la plancha.

Para volver a activarla, repeta la operación descrita al inicio.

La función Steam Pulse también se recomienda para el planchado vertical.

## 5. PLANCHADO VERTICAL

Es posible usar la plancha en posición vertical para eliminar las arrugas de los tejidos y/o para refrescar las fibras de los tejidos, eliminando eventuales olores residuales.

Mantener la plancha en posición vertical, pulsar el botón de vapor (7) y, si el tipo de tejido lo permite, rozarlo ligeramente con la plancha.

## 6. PLANCHADO EN SECO

Asegúrese de que el Capítulo 1 se haya realizado y regule la temperatura de la plancha (6) a la temperatura más baja, como se indica en el capítulo 2. Realice el planchado sin pulsar la tecla de vapor en la plancha.



Cuando se plancha en seco, tener cuidado de no pulsar el botón de salida de vapor, ya que podría salir agua de la placa.

## 7. FUNCIÓN ECO

### (solo para los modelos NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Con la función ECO, Vaporella Next configura automáticamente la presión del vapor para un ahorro significativo de energía y, al mismo tiempo, obtener prestaciones óptimas para el planchado de todos los tejidos, incluso los más resistentes (algodón / vaqueros / lino). Para activar o desactivar la función ECO, es suficiente pulsar la tecla ECO en el aparato (8).

## 8. FUNCIÓN TURBO

Con la función TURBO, puedes planchar rápidamente y con facilidad incluso los tejidos más difíciles, eliminando las arrugas más difíciles con una sola pasada.



No utilizar este modo para el planchado de prendas sintéticas, seda y lana.

Para activar esta función, es suficiente pulsar la tecla TURBO en el aparato (9). La función Turbo tiene una duración máxima de 10 minutos. Para reactivarla, pulsar de nuevo el interruptor TURBO.


## 9. SUELA 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY

La innovadora suela redondeada multidireccional con revestimiento antiarañazos permite un planchado a 360°. La punta de precisión alcanza los puntos más difíciles y la concentración de vapor en esta zona alisa incluso las arrugas más difíciles. Los canales distribuyen con uniformidad el vapor, lo que hace que la plancha se deslice mejor, para un planchado más rápido con menos esfuerzo.

## 10. FUNCIÓN DE AUTO APAGADO

Después de 10 minutos sin utilizar la plancha (calculados a partir de la última operación efectuada en el aparato) se apagan automáticamente tanto la caldera como la plancha. El piloto  parpadea. Para volver a activar el aparato, presionar el interruptor .

## 11. FALTA DE AGUA

La falta de agua en el depósito se visualiza al encenderse el piloto de falta de agua () (10). Para retomar las operaciones, bastará con llenar de nuevo el depósito de agua como se describe en el capítulo 1.

## 12. MANTENIMIENTO GENERAL

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desenchufe siempre el enchufe de alimentación de la red eléctrica asegurándose de que el producto se haya enfriado.

Para la limpieza exterior del aparato, utilice exclusivamente un paño húmedo.

No utilice detergentes de ningún tipo.

Para un buen mantenimiento de la caldera aconsejamos el uso de el anti-calcioreo especial con base natural Kalstop, distribuido por Polti y disponible en las mejores tiendas de electrodomésticos o en la página web [www.polti.com](http://www.polti.com).

## 13. CALC CLEANING LIMPIEZA DE LA CALDERA

### (mantenimiento extraordinario)



ATENCIÓN: Vapor.  
¡Peligro de quemaduras!

**ATENCIÓN: ¡Peligro de quemaduras!** Para realizar cualquier operación de acceso a la caldera (retirada del tapón, llenado, vaciado) asegurarse de haber apagado el aparato mediante el interruptor correspondiente y de que lleve desconectado de la red eléctrica al menos 2 horas.

Esta función especial, permite extender la vida de Vaporella Next e indica automáticamente cuándo es necesario limpiar la caldera.

El encendido del piloto de mantenimiento no compromete el uso normal del aparato. De hecho, se puede seguir planchando. Sin embargo, proceder a la limpieza de la caldera al encenderse el piloto permitirá mantener durante más tiempo Vaporella Next en perfectas condiciones de funcionamiento.

Al encenderse el piloto Calc Cleaning () (11), proceder de la manera siguiente:

13.1 Desconecte el aparato y dejarlo enfriar al menos 2 horas, si está caliente.

13.2 Vacíe el agua del depósito para evitar pérdidas.

13.3 Coloque el aparato de lado para desenroscar el tapón de la caldera (12).

13.4 Vierta en la caldera 250 ml de agua fría.

**ATENCIÓN:** No supere la cantidad de agua indicada y verterla lentamente dentro de la caldera, con cuidado de que no desborde.


13.5 Aclare la caldera y luego vierta el agua en un lavabo o recójala en un recipiente para agua sucia.



Si el agua está muy sucia, repetir la operación hasta que salga agua limpia.

13.6 Introduzca en la caldera 100 ml de agua y atornillar el tapón, cerciorándose que esté presente también la guarnición y que sea atornillado correctamente

13.7 Vuelva a llenar el depósito de agua.

13.8 Vuelva a conectar el enchufe de alimentación (3) a la red eléctrica.

13.9 Pulse el interruptor .

13.10 Mantenga pulsados al mismo tiempo, durante al menos 5 segundos, el interruptor Turbo y el interruptor ON/OFF . El piloto Calc Cleaning  se apaga.

13.11 Ahora puede reanudar el funcionamiento normal del aparato.

## 14. SUSTITUCIÓN DE LA JUNTA DEL TAPÓN DE LA CALDERA



**ATENCIÓN:** Vapor.  
¡Peligro de quemaduras!

**ATENCIÓN:** ¡Peligro de quemaduras! Para realizar cualquier operación de acceso a la caldera (retirada del tapón, llenado, vaciado) asegurarse de haber apagado el aparato mediante el interruptor correspondiente y de que lleve desconectado de la red eléctrica al menos 2 horas.

Si la junta del tapón de la caldera está dañada, sustituirla con la pieza de recambio adecuada como se indica a continuación:

14.1 Desenchufe el aparato y dejarlo enfriar durante al menos dos horas, si está caliente.

14.2 Vacíe el agua del depósito para evitar pérdidas.

14.3 Coloque el aparato de lado y desenroscar el tapón de la caldera (12).

14.4 Quite la junta dañada.

14.5 Introduzca la junta nueva y empújela hasta que entre en su alojamiento (15).

14.6 Vuelva a enroscar el tapón de la caldera, asegurándose de que esté bien apretado.

La junta está disponible para su compra en los Centros de Asistencia Técnica Polti ([www.polti.com](http://www.polti.com)).

## 15. KALSTOP

Kalstop es el anti-calcáreo para equipos a caldera, para el planchado o la limpieza a vapor.

El uso constante de Kalstop en cada llenado de agua en el depósito:

- Prolonga la vida útil del aparato.
- Hace que el vapor emitido sea más seco.
- Evita las incrustaciones de cal.
- Protege las paredes de la caldera.
- Contribuye al ahorro de energía.

Kalstop se vende en envases de 20 ampollas en tiendas de electrodomésticos, en centros de asistencia técnica autorizados de Polti o en [www.polti.com](http://www.polti.com)


## 16. CONSERVACIÓN

16.1 Apague el aparato y desconectarlo de la red eléctrica.

16.2 Espere a que el producto se enfríe completamente antes de rellenarlo.

16.3 Vacíe el depósito del agua.

16.4 Coloque la plancha sobre la alfombrilla, introduciéndola primero por la parte trasera del aparato (13) y luego fijándola con el pertinente deslizador de bloqueo (14) en la parte delantera del aparato.

16.5 Colocar el monotubo en el alojamiento específico ubicado al costado del equipo (15). Antes de guardar Vaporella Next, asegúrese de bloquea la plancha desplazando la palanca del deslizador a  (ver punto 16.4).

## 17. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
De la plancha sale agua en lugar de vapor.	Mando de regulación de temperatura de la plancha situado en el valor mínimo.	Compruebe que el mando de regulación de temperatura de la plancha esté regulado en el valor medio / máximo.
	Primer suministro.	Aplice en un paño hasta que salga vapor de los orificios de la suela.
No sale vapor de la plancha.	Falta de alimentación.	Asegúrese de que el aparato esté conectado a la red eléctrica y de que el interruptor $\ominus$ esté encendido.
	Depósito del agua vacío.	Llene el depósito con agua.
Sale poco vapor de la plancha.	El vapor está seco y poco visible, pero presente y eficaz.	Es un fenómeno normal percibido en condiciones ambientales especiales.
El aparato no se enciende.	Interruptor $\ominus$ apagado o intermitente.	Pulse el interruptor $\ominus$ y asegúrese de que el aparato esté conectado a la red eléctrica.
En las prendas quedan restos de agua.	El forro de la tabla de planchar está impregnado de agua porque no es adecuado para la potencia de una plancha con caldera.	Compruebe que la tabla sea adecuada (tabla de planchar con rejilla que previene la condensación).
Presencia de agua bajo el aparato.	Tapón de la caldera mal enroscado.	Desenrosque y vuelva a enroscar el tapón de la caldera (capítulo 13).
	Junta del tapón de la caldera estropeada.	Sustituya la junta estropeada (capítulo 14).
En caso que los problemas encontrados persistan o no estén presentes en este listado, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado Polti ( <a href="http://www.polti.com">www.polti.com</a> para ver el listado actualizado) o a Atención al Cliente.		

## GARANTÍA

Este aparato está destinado a un uso exclusivamente doméstico. Tiene garantía de dos años a partir de la fecha de compra por defectos de conformidad presentes en el momento de la entrega de los bienes; la fecha de compra debe ser comprobada con un documento válido a efectos fiscales emitido por el vendedor.

En caso de reparación, el aparato deberá ir acompañado del comprobante fiscal de compra.

La presente garantía no afecta a los derechos del consumidor derivados de la Directiva Europea 99/44/CE sobre algunos aspectos de la venta y de las garantías sobre los bienes de consumo, derechos que el consumidor deberá hacer valer ante el propio vendedor.

La presente garantía es válida en los países que acatan la Directiva Europea 99/44/CE. En los otros países resultan válidas las normativas locales en materia de garantía.

## LA GARANTÍA CUBRE

Durante el periodo de garantía, Polti garantiza la reparación gratuita de los productos que presenten un defecto de fabricación o un vicio de origen sin ningún gasto para el cliente en lo que respecta a la mano de obra o al material.

En caso de defectos no reparables, Polti puede ofrecer al cliente la sustitución gratuita del producto.

Para beneficiarse de la garantía, el consumidor deberá dirigirse a uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizados de Polti con el justificante de compra expedido por el vendedor a efectos fiscales, que demostrará la fecha de compra del producto. En ausencia del justificante de compra del producto con la indicación de la fecha de compra, las intervenciones correrán a cargo del cliente. Conservar con cuidado el justificante de compra durante todo el periodo de la garantía.

## LA GARANTÍA NO CUBRE

- Cada avería o daño que no derive de un defecto de fabricación
- Las averías debidas a uso indebido y diferente del indicado en el manual de instrucciones, parte integrante del contrato de venta del producto;
- Las averías provocadas por caso fortuito (incendios, cortocircuitos) o por hechos imputables a terceros (manipulaciones).
- Los daños causados por el uso de componentes distintos de los originales Polti o por reparaciones o alteraciones efectuadas por personal o por centros de asistencia no autorizados por Polti.
- Los daños causados por el usuario.
- Las piezas (filtros, cepillos, mangueras, batería, etc.) dañadas por el consumo (bienes fungibles) o por un desgaste normal.
- Posibles daños causados por la cal.
- Averías debidas a falta de mantenimiento/limpieza según las instrucciones del fabricante.
- El montaje de accesorios no originales Polti, modificados o no adaptados al aparato.

El uso indebido y/o no conforme a las instrucciones de uso y a cualquier otra advertencia, disposición contenida en el presente manual, invalida la garantía.

Polti declina toda responsabilidad por los daños que puedan provocarse directamente o indirectamente a personas, cosas o animales a causa del incumplimiento de las prescripciones indicadas en el manual de instrucciones en lo que respecta a las advertencias de uso y el mantenimiento del producto.

**Para consultar la lista actualizada de los Centros de Asistencia Técnica Autorizados de Polti, visitar la página web [www.polti.com](http://www.polti.com)**

# WILLKOMMEN IN DER WELT VON VAPORELLA

VAPORELLA NEXT: LEISTUNGSSTARK UND SCHNELL,  
FÜR SCHNELLES UND WIRKUNGSVOLLES  
BÜGELN ENTWICKELT



## ZUBEHOER FUER ALLE BE- DUERFNISSE

Auf unserer Internetseite [www.poltide.de](http://www.poltide.de) und in den besten Elektrogeschäften finden Sie eine große Auswahl an Zubehör, damit Ihr Gerät praktischer und leistungsfähiger und die Hausarbeit somit leichter wird.

Um die Kompatibilität Ihres Gerätes zu überprüfen suchen Sie die Artikelnummer PAEUXXXX / FPASXXXX, die neben dem Produkt zu finden ist (auf Seite 3-4).

Sollte die Artikelnummer des Zubehörs, das Sie gerne bestellen würden, nicht in der Bedienungsanleitung vorhanden sein, kontaktieren Sie bitte den Kundenservice, um mehr Informationen zu erhalten.



## REGISTRIEREN SIE IHR PRODUKT

Gehen Sie auf unsere Website [www.poltide.de](http://www.poltide.de) oder rufen Sie den Polti-Kundendienst an, um Ihr Produkt zu registrieren. So können Sie in den Teilnehmerländern von einem speziellen Einstiegsangebot profitieren, sind immer über die Neuheiten von Polti informiert und können Zubehörteile und Verbrauchsmaterial bestellen. Um Ihr Polti-Produkt registrieren zu können, ist außer den persönlichen Daten auch die Seriennummer (SN) notwendig, die Sie auf dem silbernen Etikett auf der Verpackung und auf der Unterseite des Produktes finden.

Um Zeit zu sparen und die Seriennummer immer bei der Hand zu haben, tragen Sie diese bitte in dem dafür vorgesehenen Feld auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung ein.



## OFFIZIELLER YOUTUBE-KANAL

Möchten Sie mehr wissen? Besuchen Sie unseren Youtube-Kanal:  
[www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa).

Mit einer großen Anzahl an Videos demonstrieren wir Ihnen die natürliche Kraft und Umweltverträglichkeit des Dampfes sowohl beim Bügeln als auch beim Reinigen mit Heißdampf und noch viele andere Produkte aus dem Sortiment von Polti. Abonnieren Sie unseren Kanal, damit Sie immer über unsere aktuellsten Videos informiert sind!

**ACHTUNG:** Die Sicherheitsbestimmungen finden Sie exklusiv in dieser Bedienungsanleitung.

# SICHERHEITSHINWEISE

## WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN



ACHTUNG! VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTS ALLE ANWEISUNGEN UND HINWEISE IN DIESER ANLEITUNG UND AN DIESEM GERÄT LESEN.



Für eventuelle Unfälle, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch dieses Geräts zurückzuführen sind, lehnt Polti S.p.A jegliche Haftung ab.

Unter bestimmungsgemäßem Gebrauch ist nur die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebene Verwendung zu verstehen.

Jeder nicht mit den vorliegenden Anweisungen übereinstimmende Gebrauch führt zum Erlöschen der Garantie.

## SICHERHEITSSYMBOLS:



ACHTUNG: Hohe Temperatur. Verbrennungsgefahr!  
Wenn sich auf dem Produkt dieses Symbol befindet, die Produktteile nicht berühren, da diese heiß sind.



ACHTUNG: Dampf.  
Verbrennungsgefahr!

Dieses Gerät kann sehr heiß werden. Bei falschem Gebrauch kann es zu Verbrennungen kommen.

- Niemals andere Demontage- oder Wartungsarbeiten vornehmen, als in den vorliegenden Hinweisen angegeben. Bei Defekten oder Störungen niemals auf eigene Initiative Reparaturarbeiten vornehmen. Bei versehentlichem Stoß, Fall, Schaden und Fallen ins Wasser des Geräts könnte dieses nicht mehr sicher sein. Bei falschen und unzulässigen Eingriffen besteht Unfallgefahr. Immer die autorisierten Kundendienstzentren kontaktieren.
- Das Bügeleisen darf nicht verwendet werden, wenn es fallen gelassen wurde, offensichtliche Schäden aufweist oder wenn Wasser austritt.
- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Behälter/Kessel mit Wasser befüllt wird.
- Die Öffnung des Behälters/Kessels darf während der

Verwendung nicht geöffnet werden.

- Das Gerät steht während des Gebrauchs unter Druck. Bitte entfernen Sie nicht den Sicherheitsverschluss des Heizkessels.
- Bei jedweder Wartungs- oder Reinigungsarbeit mit Zugriff auf den Dampfkessel sicherstellen, dass das Gerät mit dem entsprechenden Schalter ausgeschaltet und seit mindestens 2 Stunden vom Stromnetz getrennt wurde.
- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt sein, sobald es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche verwendet und abgestellt werden.
- Achten Sie beim Zurückstellen des Bügeleisens in seine Halterung darauf, dass die Oberfläche, auf der sich die Halterung befindet, stabil ist.
- Das Bügeleisen muss mit der im Lieferumfang inbegriffenen Bügeleisenaufgabe verwendet werden.
- Dieses Gerät darf von Minderjährigen über 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten nur nach vorheriger Einweisung über den sicheren Gebrauch und nur nach vorheriger Information über die Gefahren, die aus der Nutzung des Gerätes herrühren, angewendet werden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen! Die Reinigung und Wartung des Gerätes darf von Kindern nur im Beisein eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn dieses eingeschaltet ist oder sich in der Abkühlphase befindet.
- Alle Bestandteile der Verpackung fern von Kindern halten, sie sind kein Spielzeug. Den Kunststoffbeutel fern von Kindern halten: es besteht Erstickungsgefahr.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für die häusliche Benutzung im Innenbereich bestimmt.

**Um Unfallgefahr durch Brand, Stromschlag, Unfälle, Verbrennungen sowohl beim Gebrauch, als auch bei Vorbereitungs-, Wartungs- und Verstauarbeiten zu reduzieren, immer die in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen beachten.**

## GEFAHREN DURCH ELEKTRIZITÄT - STROMSCHLAG

- Die Erdungsanlage und der hochempfindliche Fehlerstrom-Schutzschalter mit Leitungsschutz Ihrer Haushalts-Stromanlage sind eine Garantie für die sichere Verwendung Ihrer Elektrogeräte.

Kontrollieren Sie daher für Ihre Sicherheit, dass die Stromanlage, an die das Gerät angeschlossen ist, den geltenden gesetzlichen Vorschriften entspricht.

- Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, wenn die Spannung (Volt) nicht der Spannung des verwendeten Haushalts-Stromkreises entspricht.
- Die Steckdosen nicht durch Doppel- und/oder Adapterstecker überlasten. Das Gerät nur an Einzelsteckdosen anschließen, in die der mitgelieferte Stecker passt.
- Keine nicht entsprechend bemessenen, nicht normgerechten elektrischen Verlängerungskabel verwenden. Diese könnten potenziell zu Überhitzung und damit verbundenem Kurzschluss, Brand, Unterbrechung der Stromzufuhr und Anlagenschaden führen. Ausschließlich zertifizierte und entsprechend bemessene Verlängerungskabel verwenden, die für 16A vorgesehen und geerdet sind.
- Bevor das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, das Gerät immer ausschalten.
- Um den Stecker von der Steckdose zu trennen, nicht am Stromkabel ziehen, sondern direkt am Stecker herausziehen, um die Steckdose und das Kabel nicht zu beschädigen.
- Immer den Stecker aus der Steckdose entfernen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist bzw. vor jeder Vorbereitungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeit.
- Das Kabel komplett vom Kabelaufwickler abwickeln, bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen und in Betrieb genommen wird. Das Gerät immer nur mit komplett abgewickelmtem Kabel verwenden.
- Nicht am Kabel oder am Dampfrohr ziehen, reißen oder Spannungen aussetzen (verdrehen, quetschen oder dehnen). Das Kabel und das Dampfrohr von heißen und/oder scharfen Flächen und Teilen fernhalten. Vermeiden, dass das Kabel



und das Dampfrohr mit der heißen Bügeleisensole in Berührung kommen. Vermeiden, dass das Kabel und das Dampfrohr durch Türen und Klappen gequetscht werden. Das Kabel und das Dampfrohr nicht über Kanten ziehen. Vermeiden, dass das Kabel und das Dampfrohr durch Drauftreten gequetscht werden. Nicht über das Kabel und das Dampfrohr steigen. Das Netzkabel und das Dampfrohr nicht um das Gerät wickeln und besonders dann nicht, wenn das Gerät heiß ist.

- Nicht den Stromkabelstecker auswechseln.
- Wenn das Kabel oder das Dampfrohr beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller, vom Kundendienst des Herstellers oder von Fachpersonal ausgetauscht werden, um die Sicherheit nicht zu gefährden. Das Gerät nicht verwenden, wenn das Stromkabel oder das Dampfrohr beschädigt sind.
- Das Gerät nicht barfuß und/oder verwenden, wenn Körper oder Füße nass sind.
- Das Gerät nicht in der Nähe von mit Wasser gefüllten Behältnissen, wie Spülbecken, Badewannen und Schwimmbädern verwenden.
- Niemals das Gerät mit Kabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Der Dampf darf nicht auf Geräte mit elektrischen und/oder elektronischen Bauteilen gerichtet werden.

### GEFAHREN DURCH GEBRAUCH DES PRODUKTS - VERLETZUNGEN / VERBRENNUNGEN

- Das Gerät darf nicht in Umgebungen mit Explosionsgefahr und bei Vorhandensein von Giftstoffen verwendet werden.
- In den Wassertank und den Heizkessel dürfen keine Giftstoffe, Säuren, Lösungsmittel, Reinigungsmittel, ätzende Stoffe und/oder explosive Flüssigkeiten, Parfüms und parfümiertes Wasser gefüllt werden.
- In den Wassertank und den Dampfkessel ausschließlich Wasser oder Wassergemische füllen, wie in Kapitel „Verwendung des richtigen Wassers im Kessel“ beschrieben ist.
- Den Dampfstrahl und das Bügeleisen nicht auf toxische Substanzen richten. Gefährliche Stoffe müssen gemäß den

Angaben der jeweiligen Hersteller dieser Stoffe behandelt und entfernt werden.

- Den Dampfstrahl und das Bügeleisen nicht auf toxische Substanzen richten und/oder glühende Gegenstände absaugen noch auf diese den Dampfstrahl richten.
- Den Dampfstrahl nie auf die Bügeleisenauflage und/oder auf das Gerät richten.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Kamine, Öfen und Backöfen aufstellen.
- Die Öffnungen und Gitter am Gerät nicht verstopfen.
- Den Dampfstrahl und das Bügeleisen auf keinen Körperteil von Personen und Tieren richten.
- Den Dampfstrahl und das Bügeleisen nicht auf am Körper getragene Kleidungsstücke richten.
- Tücher, Lappen und Stoffe, die mit Tiefendampfreinigung behandelt wurden, können sehr hohe Temperaturen über 100°C erreichen. Bitte seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Bei der Verwendung das Gerät waagrecht halten und auf stabile Oberflächen arbeiten.
- Nur auf hitzebeständigen, dampfdurchlässigen Flächen bügeln.
- Sollte die Bügeleisenauflage ersetzt werden, nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen nicht ohne Bügeleisenauflage auf die Abstellfläche stellen.
- Das heiße Gerät nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen abstellen.
- Wenn im Sitzen gebügelt wird, darauf achten, dass der Dampfstrahl nicht auf die eigenen Beine gerichtet ist. Der Dampf könnte Verbrennungen verursachen.
- Vor dem Anschluss des Gerätes an den Strom sicherstellen, dass der Knopf für die Ausgabe von permanentem Dampf nicht eingerastet ist (wenn vorhanden).
- Das Gerät mit aktiviertem Dampf nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor dem Wegstellen nach dem Gebrauch abwarten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

## SACHGEMÄSSE VERWENDUNG DES PRODUKTS

Vaporella ist für die Verwendung im Haushalt als Bügeleisen mit separatem Heizkessel entsprechend den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Vorschriften und Anweisungen bestimmt. Diese Anweisungen bitte aufmerksam lesen und aufbewahren. Im Fall des Verlusts kann die vorliegende Gebrauchsanweisung auf der Webseite [www.polti.com](http://www.polti.com) eingesehen bzw. von dieser heruntergeladen werden.

Technische, optische und Herstellungsdaten können von POLTI S.p.A. ohne Vorankündigung geändert werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

Vor Verlassen der Fabrik werden alle unsere Produkte strengen Abnahmen unterzogen. Daher können im Vaporella bereits Wasserreste vorhanden sein.

Unter bestimmungsgemäßem Gebrauch ist nur die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebene Verwendung zu verstehen. Jedwede andere Verwendung kann zur Beschädigung des Geräts und zum Garantieverfall führen.

## BENUTZERINFORMATIONEN

Gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU hinsichtlich von Elektro- und Elektronikgeräten, das Gerät nicht mit Hausmüll entsorgen, sondern dieses zu einer offiziellen Müllentsorgungsstelle bringen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2011/65/EU.



Das auf dem Gerät dargestellte Symbol des durchgestrichenen Mülleimers gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer gesondert vom restlichen Müll zu entsorgen ist. Der Benutzer muss daher das Altgerät zu einem entsprechenden Entsorgungsbetrieb für Elektro- und Elektronikgeräte bringen, oder je nach den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften das Altgerät beim Kauf eines ähnlichen Neugerätes beim Händler abgeben. Die angemessene, getrennte Müllsammlung für das anschließende Recycling und somit die umweltfreundliche Behandlung und Entsorgung des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist. Eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird entsprechend den geltenden Vorschriften strafrechtlich verfolgt.

## VERWENDUNG DES RICHTIGEN WASSERS IM KESSEL

Vaporella wurde für den Betrieb mit normalem Leitungswasser (Härtemittel zwischen 8° und 20° fH) konzipiert. Sollte das Leitungswasser sehr kalkhaltig sein, nicht ausschließlich demineralisiertes Wasser verwenden, sondern ein Gemisch aus 50 % Leitungswasser und 50 % im Handel erhältlichem demineralisiertem Wasser.

**Hinweis: Erkundigen Sie sich beim zuständigen Gemeindeamt oder beim lokalen Wasserversorgungsamt über die Härte des Wassers.**

Wenn nur Leitungswasser verwendet wird, kann die Kalkbildung mit dem speziellen Entkalker mit natürlichen Grundstoffen **Kalstop (PAEU0094)** reduziert werden, der von Polti vertrieben wird und in den besten Haushaltsgeschäften oder über unsere Website [www.polti.com](http://www.polti.com) erhältlich ist.

Kein destilliertes Wasser, nicht verdünntes demineralisiertes Wasser, Regenwasser oder Wasser mit Zusatzstoffen (wie z.B. Stärke, Parfüm), parfümiertes Wasser oder Wasser verwenden, das von anderen Haushaltsgeräten, Wasserenthärtern oder Wasserfilterkrügen erzeugt wird.

Keine chemischen, natürlichen Substanzen, Reinigungsmittel, Kalklöser usw. in das Gerät füllen.

## 1. VORBEREITUNG DES GERÄTS

1.1 Vaporella Next auf einer stabilen, ebenen und wärmeresistenten Fläche aufstellen.

1.2 Die Klappe zum Füllen des Heizkessels öffnen. Die Klappe zum Füllen des Heizkessels öffnen (1).

Hierfür muss in jedem Fall vorher der Netzstecker vom elektrischen Netz getrennt werden.

Der Wassertank kann bei Bedarf ohne Unterbrechung und Abwarten des Abkühlens des Geräts mit Wasser gefüllt werden.

1.3 Die Klappe wieder schließen.





1.4 Vorsichtig das Netzkabel abwickeln und es in eine geeignete und geerdete Steckdose (2) stecken. Das Licht des Schalters  $\odot$  beginnt zu blinken. Das Dampfrohr abwickeln und herausziehen.

1.5 Zum Einschalten des Geräts  $\odot$  drücken. Das vorher blinkende Licht des Schalters leuchtet jetzt durchgehend (3) und schaltet sich zusammen mit der Heizanzeige des Bügeleisens (4) ein.

Das Geräusch, das beim Einschalten und während des Betriebes hört, kommt von der Pumpe, die regelmäßig Wasser aus dem ständig nachfüllbaren Behälter in den Kessel pumpt.

## 2. REGULIERUNG DER BÜGELEISENTEMPERATUR

Vor dem Bügeln eines Kleidungsstücks, sollten stets die sich auf dem Etikett desselben befindlichen Symbole mit den vom Hersteller gegebenen Pflegeanweisungen überprüft werden. Kontrollieren Sie anhand der folgenden Tabelle die zweckmäßigste Bügelart:

	<u>Hohe Temperaturen: -Baumwolle, Leinen:</u> Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position ...
	<u>Mittlere Temperaturen: - Wolle, Seide:</u> Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position ..
	<u>Niedrige Temperaturen: Synthetik, Acryl, Nylon, Polyester:</u> Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position .
	- nicht Bügeln - Dampfbügeln und Dampfbehandlungen nicht erlaubt

**ACHTUNG:** Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen sollte man keinen Dampf verwenden, da anstelle von Dampf Wasser aus den dafür vorgesehen Öffnungen an der Bügelsohle des Bügeleisens austreten kann. Beim Bügeln auf mittleren Temperaturen wechseln Sie zwischen Trockenbügeln und Dampfbügeln zwischendurch, um zu verhindern, dass Wasser anstelle von Dampf austritt.

Sortieren Sie die Bügelwäsche gemäß der Etikettierung der Kleidungsstücke oder nach Textilart. Bügeln Sie zunächst die Wäsche, die sich mit niedrigen Temperaturen bügeln lässt, um die Wartezeiten beim Aufheizen zu verkürzen und um zu vermeiden, dass gegebenenfalls Kleidungsstücke durch zu große Hitze beschädigt werden.

## 3. DAMPFBÜGELN

3.1 Versichern Sie sich, dass Sie den Angaben in Kapitel 1 gefolgt sind und regulieren Sie die Temperatur des Bügeleisens (7) gemäß Kapitel 2.

3.2 Abwarten bis das Licht der Dampfbereitstellungs-Anzeige (☉) von Vaporella Next (5) eingeschaltet ist und durchgehend leuchtet und die Heizanzeige (4) vom Bügeleisen erloschen ist.

3.3 Durch Drücken des Dampfabgabeknopfes (7) auf dem Bügeleisen tritt Dampf aus den Löchern in der Bügelsohle aus. Mit dem Bügeln der Kleidung fortfahren. Bei Loslassen dieser Taste wird der Dampfstrom unterbrochen.

Bei der ersten Dampfausgabe können einige Wassertröpfchen aus der Bügelsohle treten. Grund hierfür ist eine nicht erfolgte Temperaturstabilisierung. Es ist daher empfehlenswert, den ersten Strahl auf ein Tuch zu richten.

Die Kontrollleuchte für das Aufheizen leuchtet auf und erlischt während der Verwendung. Dies weist darauf hin, dass sich der elektrische Widerstand angeschaltet hat, um eine konstante Temperatur des Bügeleisens beizubehalten: es kann normal weiter gebügelt werden.

**ACHTUNG:** Das heiße Bügeleisen niemals auf irgendeine Oberfläche abstellen. Die Bügeleisenstation verfügt über eine Abstellfläche, die mit einem hitzeresistenten und Antirutsch-Material beschichtet ist.

## 4. STEAM PULSE-FUNKTION (Nur bei den Modellen NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Zum leichteren und schnelleren Bügeln ist es möglich, die Funktion STEAM PULSE (Dampfstrahl erfolgt stoßweise) durch Doppelklick auf den Dampfknopf (7) zu aktivieren. Durch diese Funktion dringt der Dampf tief in die Stoffe ein, wobei das Bügeln beschleunigt und verbessert wird. Mit dieser Funktion erfolgt die Dampfabgabe abwechselnd mit einer Sekunde ohne Dampfabgabe.

Um die Funktion auszuschalten, erneut den Dampfknopf drücken.

Um die Funktion wieder zu aktivieren, die oben beschriebenen Schritte wiederholen.

Für vertikales Dampfbügeln wird auch die Steam Pulse Funktion empfohlen.

## 5. VERTIKALES BÜGELN

Es ist möglich, dass Bügeleisen in vertikaler Position einzusetzen, um Falten zu entfernen oder um die Fasern aufzufrischen und eventuelle unangenehme Gerüche aus den Textilien zu entfernen.

Dazu das Bügeleisen senkrecht halten, den Dampfschalter (7) drücken und, wenn der Stoff dazu geeignet ist, diesen mit der Sohle leicht berühren.

## 6. BÜGELN OHNE DAMPF

Sicherstellen, dass die Anweisungen im Kapitel 1 durchgeführt wurden, die Temperatur des Bügeleisens (6) auf die niedrigste Stufe einstellen, wie in Kapitel 2 angegeben. Mit dem Bügeln fortfahren, ohne dabei die Dampftaste zu drücken.

Wird ohne Dampf gebügelt, darauf achten, dass nicht versehentlich die Taste Dampfabgabe gedrückt wird, da Wasser aus der Sohle austreten könnte.

## 7. FUNKTION „ECO“ (Nur bei den Modellen NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Mit der ECO-Funktion stellt Vaporella Next den Dampfdruck automatisch so ein, dass bedeutende Energieeinsparungen erreicht werden und gleichzeitig eine hervorragende Leistung beim Bügeln auch der widerstandsfähigsten Stoffe erzielt wird (Baumwolle / Jeans / Leinen).

Um die ECO-Funktion ein- oder auszuschalten, einfach erneut die ECO-Taste (8) auf dem Gerät drücken.

## 8. TURBO-FUNKTION

Mit der Funktion TURBO können einfach und in kürzester Zeit auch schwerste Stoffarten gebügelt und die hartnäckigsten Falten in einem einzigen Arbeitsgang geglättet werden.

Diesen Modus nicht zum Bügeln von Kleidungsstücken aus synthetischem Gewebe, Seide und Wolle verwenden.

Um diese Funktion einzuschalten, reicht es, die TURBO-Taste (9) auf dem Gerät zu drücken. Die Turbo-Funktion hat eine Maximaldauer von 10 Minuten. Um diese erneut einzuschalten einfach die Taste TURBO nochmals drücken.

## 9. SOHLE MIT 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY

Die innovative flexible abgerundete Bügelsohle mit kratzfester Beschichtung ermöglicht ein 360°-Bügeln. Die Präzisionsspitze erreicht die schwierigsten Stellen und die Dampfkonzentration in diesem Bereich glättet auch die hartnäckigsten Falten. Die Kanäle verteilen den

Dampf gleichmäßig, um das Bügeln zu erleichtern und zu beschleunigen.

## 10. FUNKTION AUTOMATISCHES ABSCHALTEN

Wird das Gerät 10 Minuten nicht benutzt (berechnet ab dem letzten Arbeitsgang am Gerät), schalten sich der Heizkessel und das Bügeleisen automatisch aus. Die Kontrollleuchte  $\odot$  blinkt.

Um das Gerät wieder einzuschalten, Taste  $\odot$  betätigen.

## 11. FEHLEN VON WASSER

Ein Wassermangel im Tank wird durch das Aufleuchten der Leuchtanzeige Wassermangel ( $\text{H}_2\text{O}$ ) (10) angezeigt.

Für die Wiederaufnahme des ordnungsgemäßen Betriebs genügt es, den Wassertank gemäß Kapitel 1 aufzufüllen.

## 12. ALLGEMEINE WARTUNG

Vor jeder Wartungsmaßnahme stets den Netzstecker abziehen und sicherstellen, dass das Gerät abgekühlt ist. Um das Gerät außen zu reinigen, nur ein mit Leitungswasser befeuchtetes Tuch verwenden.

Auf keinen Fall irgendwelche Reinigungsmittel verwenden.

Für eine optimale Instandhaltung der Bügelstation empfehlen wir das Produkt Kalstop, ein spezielles Produkt, basierend auf einem Entkalker mit natürlichen Grundstoffen, der von Polti vertrieben wird und in den besten Haushaltsgeschäften oder über unsere Website [www.polti.com](http://www.polti.com) erhältlich ist. Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen Tuch oder Schwamm nur wenn sie abgekühlt ist.

## 13. CALC CLEANING KESSELREINIGUNG (außergewöhnliche Wartung)



ACHTUNG: Dampf.  
Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG: Verbrennungsgefahr! Bei jedwedem Zugriff auf den Dampfkessel (Abnahme der Kappe, Füllen, Leeren) sicherstellen, dass das Gerät mit dem entsprechenden Schalter ausgeschaltet und seit mindestens 2 Stunden vom Stromnetz getrennt wurde.

Diese Sonderfunktion ermöglicht es, die Le-

bensdauer des Vaporella Next durch automatische Anzeige, wenn die Kesselreinigung erforderlich ist, zu verlängern.

Das Aufleuchten der Wartungsanzeige beeinträchtigt nicht den normalen Gebrauch des Geräts. Es kann weiter gebügelt werden. Wenn Sie jedoch den Kessel bei Aufleuchten der Wartungsanzeige reinigen, können Sie die optimalen Betriebsbedingungen Ihres Vaporella Next länger bewahren.

Beim Aufleuchten der Anzeige Calc Cleaning (🔧) (11) wie folgt vorgehen:

13.1 Das Gerät vom Netz trennen und mindestens 2 Stunden lang abkühlen lassen, wenn es erhitzt ist.

13.2 Um das Austreten des Wassers zu vermeiden, den Tank entleeren.

13.3 Das Gerät auf die Seite legen und den Kesselverschluss (12) aufschrauben.

13.4 In den Dampfkessel 250 ml kaltes Wasser füllen.

**ACHTUNG: Überschreiten Sie nicht die angegebene Wassermenge und schütten Sie das Wasser langsam in das Innere des Heizkessels ohne das Wasser überlaufen zu lassen.**

13.5 Den Heizkessel ausspülen und das Wasser in das Waschbecken oder einen passenden Behälter für Schmutzwasser entleeren.

Sollte das Wasser sehr schmutzig sein, diese Tätigkeit so lange wiederholen, bis das Wasser sauber ist.

13.6 Füllen Sie 100 ml Wasser in den Heizkessel und schrauben Sie den Verschluss zu. Überprüfen Sie, ob die Dichtung vorhanden ist und dass der Schraubverschluss richtig verschlossen ist.

13.7 Erneut den Wassertank füllen.

13.8 Das Netzkabel (3) wieder an das Stromversorgungsnetz anschließen.

13.9 Den Schalter ⏻ drücken.

13.10 Halten Sie den Turbo-Schalter und den EIN / AUS-Schalter ⏻ gleichzeitig für mindestens 5 Sekunden gedrückt. Die Anzeige Calc Cleaning (🔧) erlischt.

13.11. Nun kann das Gerät wieder normal verwendet werden.

## 14. AUSTAUSCH DER DICHTUNG DES HEIZKESSELVERSCHLUSSES



ACHTUNG: Dampf-  
Verbrennungsgefahr!

**ACHTUNG: Verbrennungsgefahr! Bei jedwedem Zugriff auf den Dampfkessel (Abnahme der Kappe, Füllen, Leeren) sicherstellen, dass das Gerät mit dem entsprechenden Schalter ausgeschaltet und seit mindestens 2 Stunden vom Stromnetz getrennt wurde.**

Ist die Dichtung des Heizkesselverschlusses beschädigt, diese durch das entsprechende Ersatzteil wie folgt ersetzen:

14.1 Schalten Sie das Gerät ab und lassen Sie es für mind. 2 Stunden abkühlen, sofern es noch warm ist.

14.2 Leeren Sie zuerst den Tank, um ein versehentlichen Austreten des Wassers bei diesem Vorgang zu verhindern.

14.3 Das Gerät dafür auf die Seite legen und den Kesselverschluss (12) aufschrauben.

14.4 Die beschädigte Dichtung entfernen.

14.5 Die neue Dichtung aufsetzen und in ihren Sitz schieben.

14.6. Den Kesselverschluss wieder festschrauben, und dabei darauf achten, dass er richtig eingeschraubt ist.

Die Dichtung ist käuflich erhältlich bei den autorisierten Kundendienstzentren Polti ([www.polti.com](http://www.polti.com)). Die Liste der Kundendienstzentren finden Sie aktualisiert auf der Homepage.

## 15. KALSTOP

Kalstop ist der Kalklöser für Dampfkesselgeräte zum Dampfbügeln und Dampfreinigen.

Die regelmäßige Anwendung von Kalstop bei jedem Befüllen des Wassertanks:

- Verlängert die Lebensdauer des Gerätes.
- Lässt trockeneren Dampf austreten.
- Beugt Kalkablagerungen vor.
- Schützt die Kesselwände.
- Trägt zur Energieeinsparung bei.

Kalstop ist in Packungen von 20 Ampullen in Haushaltsgeschäften, bei autorisierten Polti Kundendienstzentren oder unter [www.polti.com](http://www.polti.com) erhältlich.

## 16. AUFBEWAHRUNG

16.1 Das Gerät ausschalten und vom


Stromnetz trennen.

16.2 Bevor Sie die Bügelstation eventuell verstauen, muss sie komplett ausgekühlt sein.

16.3 Den Wassertank leeren.

16.4 Das Bügeleisen auf die Auflage stellen. Dazu zuerst an der Rückseite einsetzen (13) und danach mit dem entsprechenden Sperrschieber (14) an der Vorderseite (Spitze) befestigen.

16.5 Den Dampfschlauch in die dafür vorgesehene Halterung an der Seite des Geräts klemmen (15).

Vor der Aufbewahrung des Vaporella Next sicherstellen, dass das Bügeleisen durch den Sperrschieber  blockiert ist (siehe Punkt 16.4).

## 17. STÖRUNGSBEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Aus dem Bügeleisen kommt Wasser statt Dampf.	Der Drehschalter für die Bügeleisentemperatur-einstellung ist auf die niedrigste Stufe eingestellt.	Kontrollieren, dass der Temperaturregler des Bügeleisens im mittleren/hohen Bereich eingestellt ist.
	Erste Abgabe.	So lange den Strahl auf ein Tuch richten, bis aus den Löchern der Sohle Dampf austritt.
Das Bügeleisen gibt keinen Dampf aus.	Fehlende Stromversorgung.	Kontrollieren, dass das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist und der Schalter $\odot$ gedrückt ist.
	Wassertank leer.	Befüllen Sie den Tank mit Wasser.
Das Bügeleisen gibt wenig Dampf aus.	Der Dampf ist trocken und kaum sichtbar, tritt aber aus und wirkt.	Diese Situation ist normal und tritt unter besonderen Umgebungsbedingungen auf.
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Schalter $\odot$ aus oder blinkt.	Den Schalter $\odot$ drücken und kontrollieren, dass das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.
Auf der Kleidung bleiben Wasserspuren.	Der Bügeleisenbrettbezug ist feucht, da das Brett nicht für die Leistung eines Dampf bügel-eisens geeignet ist.	Kontrollieren, dass das Bügelbrett geeignet ist (Bügelbrett mit Lochgitter zum Verhindern von Kondenswasser).
Vorhandensein von Wasser unter dem Gerät.	Der Kesselverschluss ist nicht richtig zuge-schraubt.	Den Kesselverschluss (Kapitel 13) abschrauben und wieder auf-schrauben.
	Die Dichtung des Kessel-verschlusses ist beschä-digt.	Die beschädigte Dichtung (Kapitel 14) erneuern.
Für den Fall, dass sich die Mängel nicht beheben lassen, wenden Sie sich bitte an einen von Polti autorisierten Kundendienst (siehe <a href="http://www.polti.com">www.polti.com</a> mit der aktualisierten Kunden-dienst-Liste).		



## GARANTIE

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Die Garantie für Konformitätsmängel bei Lieferung der Ware beträgt zwei Jahre ab dem Kaufdatum. Das Kaufdatum muss durch eine vom Verkäufer ausgestellte Rechnung belegt werden.

Falls das Gerät repariert werden muss, so muss der Kaufbeleg mit eingeschickt werden. Die vorliegende Garantie beeinträchtigt nicht die Verbraucherrechte aus der EU-Richtlinie 99/44/EG hinsichtlich einiger Verkaufsaspekte und der Garantie für Verbrauchsgüter. Diese Rechte darf der Verbraucher ausschließlich gegenüber dem eigentlichen Verkäufer geltend machen.

Die vorliegende Garantie ist in den Ländern gültig, in denen die EU-Richtlinie 99/44/EG gilt. In allen anderen Ländern gelten die lokalen Garantievorschriften.

### WAS IST VON DER GARANTIE ABGEDECKT

Während der Garantiezeit gewährleistet Polti bei Produkten mit Herstellungs- oder Fabrikationsfehlern die kostenlose Reparatur ohne eine Belastung des Kunden durch Arbeitskraft oder Material.

Falls irreparable Mängel bestehen, so kann Polti dem Kunden den kostenlosen Ersatz des Produktes anbieten.

Um einen Garantieeingriff durchführen zu lassen, muss sich der Verbraucher an eine der durch Polti autorisierten technischen Kundendienststellen wenden. Die vom Verkäufer ausgestellte Rechnung, die das Kaufdatum des Produktes enthält, muss vorgelegt werden. Bei fehlendem Kaufbeleg für das Produkt mit dem entsprechenden Kaufdatum müssen die Reparaturkosten vom Kunden getragen werden. Den Kaufbeleg für die gesamte Garantiefrist sorgfältig aufbewahren.

## WAS IST NICHT VON DER GARANTIE

### ABGEDECKT

- Defekte und Schäden, die nicht auf Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
- Schäden durch unsachgemäßen und nicht in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Gebrauch, die ein integrierender Bestandteil des Kaufvertrags des Produkts ist.
- Schäden durch Zufälle (Brand, Kurzschluss) oder Vorfälle, die Dritten zuzuschreiben sind (Eingriffe).
- Schäden durch den Einsatz von nicht original Polti-Komponenten sowie Reparaturen oder Veränderungen, die von nicht durch Polti autorisierten Personen oder Kundendienststellen ausgeführt wurden.
- Schäden, die vom Kunden verursacht wurden.
- Teile (Filter, Bürsten, Batterie, Schläuche usw.), die durch den Gebrauch beschädigt wurden (Verschleißteile) oder durch die normale Nutzung.
- Etwaige Schäden durch Kalkablagerungen.
- Schäden durch nicht erfolgte Wartung / Reinigung gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers.
- Anbringung von nicht Original-Zubehörteilen der Firma Polti sowie veränderten oder nicht geeigneten Zubehörteilen an das Gerät.

Die unsachgemäße und/oder nicht der Bedienungsanleitung bzw. anderen Hinweisen und Vorschriften entsprechende Verwendung des Geräts führt zum Garantieverfall.

Polti lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die direkt oder indirekt Personen, Sachen, Tieren aufgrund mangelnder Einhaltung der in der Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen entstanden sind. Hierzu zählen die Gebrauchs- und Wartungshinweise für das Produkt.

**Die aktuelle Liste der autorisierten Polti-Kundendienstzentren können Sie unter [www.poltide.de](http://www.poltide.de) einsehen.**



# BEM-VINDO AO MUNDO DE VAPORELLA

VAPORELLA NEXT: POTENTE E RÁPIDA,  
CONCEBIDA PARA ENGOMAR RÁPIDA  
E EFICAZMENTE



## ACESSÓRIOS PARA TODAS AS NECESSIDADES

Ao visitar o nosso site [www.polti.com](http://www.polti.com) e nas melhores lojas de eletrodomésticos, encontrará uma vasta gama de acessórios para melhorar o desempenho e a praticidade de uso do seu aparelho e tornar as tarefas de casa ainda mais simples e rápidas.

Para verificar a compatibilidade dos acessórios do seu aparelho, procure pelo código PAEUXXXX / FPASXXX listado perto de cada acessório na página 3-4. Se o código do acessório que deseja adquirir estiver neste manual, convidamo-lo a contactar o nosso Serviço de Apoio ao Cliente para mais informação.



## REGISTE O SEU PRODUTO

Entre no site [www.polti.com](http://www.polti.com) ou ligue para o Serviço Clientes Polti e registre o seu produto. Poderá usufruir de uma oferta especial de boas-vindas, nos países aderentes, e receber as últimas novidades Polti, para além de adquirir os acessórios e o material de consumo.

Para registar o seu produto, é necessário inserir, para além dos seus dados pessoais, o número de série (SN) que poderá ser encontrado na etiqueta prateada localizada na caixa ou debaixo do aparelho.

Para economizar tempo e ter sempre à disposição o número de série, insira-o no espaço específico no verso da capa deste manual.



## CANAL OFICIAL DO YOUTUBE

Quer saber mais? Visite o nosso canal oficial:  
[www.youtube.com/poltispa](http://www.youtube.com/poltispa).

Mostramos-lhe a eficácia da força natural e ecológica do vapor, tanto na passagem a ferro como nas tarefas de limpeza através de numerosos vídeos de Vaporella e de todos os demais produtos do mundo Polti.

Inscreva-se no canal para estar sempre atualizado relativamente aos nossos conteúdos de vídeo.

**ATENÇÃO:** As normas de segurança são somente indicadas neste manual.

# ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

## PRECAUÇÕES DE USO IMPORTANTES



ATENÇÃO! ANTES DE USAR O APARELHO, LER TODAS AS INSTRUÇÕES E AS ADVERTÊNCIAS INDICADAS NO PRESENTE MANUAL, E NO APARELHO.



A Polti S.p.A. não se responsabiliza em caso de acidentes decorrentes do uso incorreto deste aparelho.

O uso correto do produto é somente aquele indicado no presente manual de instruções.

Qualquer utilização não conforme com as presentes advertências invalidará a garantia.

## SÍMBOLOS DE SEGURANÇA:



ATENÇÃO: Temperatura alta. Perigo de queimadura!  
Caso esteja indicado no produto, não tocar nas suas partes, pois podem estar quentes.



ATENÇÃO: Vapor.  
Perigo de queimadura!

Este aparelho alcança temperaturas elevadas. Caso seja utilizado de maneira incorreta, pode provocar queimaduras.

- Nunca efetuar operações de desmontagem e manutenção além daquelas indicadas nas presentes advertências. Em caso de avaria ou de mau funcionamento, não efetuar operações de conserto autonomamente. Em caso de colisão, queda, danos e queda na água, o aparelho poderá não ser mais seguro. Caso sejam efetuadas operações erradas e não permitidas, corre-se o risco de provocar acidentes. Contatar sempre os Centros de Assistência Técnica autorizados.
- O ferro não deve ser utilizado caso tenha caído ou se houver sinais de danos visíveis ou vazamentos de água.
- A ficha deve ser removida da tomada, antes que o depósito / caldeira seja abastecida.
- A entrada do depósito / caldeira não deve estar aberta durante o uso.

- Durante o uso, há pressão dentro da caldeira. Não remova a ficha de segurança se o equipamento estiver ligado.
- Para efetuar qualquer operação de manutenção ou de limpeza com acesso à caldeira, certificar-se de ter desligado o aparelho através do interruptor específico e de tê-lo desconectado da rede elétrica há pelo menos 2 horas.
- O aparelho não deve permanecer sozinho caso esteja conectado à rede elétrica.
- O ferro deve ser usado e colocado numa superfície estável.
- Ao recolocar o ferro no seu suporte, certificar-se de que a superfície sobre a qual foi posicionado o suporte é estável.
- O ferro deve ser utilizado com o tapetinho para apoiar o ferro fornecido.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, por pessoas com capacidade físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas inexperientes somente se forem preventivamente instruídas acerca do uso em segurança e somente se forem informadas sobre os perigos relacionados ao produto. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do aparelho não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
- Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos quando o aparelho estiver aceso ou em fase de arrefecimento.
- Manter todos os componentes da embalagem fora do alcance das crianças, pois não são brinquedos. Manter o saco de plástico fora do alcance das crianças: perigo de sufocamento.
- Este aparelho é destinado só e exclusivamente para uso doméstico interno.

**Para reduzir o risco de acidentes como incêndios, eletrocussão e queimaduras, durante o uso ou durante as operações de preparação, manutenção e armazenamento, seguir sempre as precauções fundamentais relacionadas no presente manual.**

## RISCOS RELACIONADOS À ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA-ELETROCUSSÃO

- A ligação à terra e o disjuntor diferencial de alta sensibilidade, com proteção termomagnética da instalação doméstica, são uma garantia de segurança para o uso de aparelhos elétricos.

Para a sua segurança, verificar se a instalação elétrica à qual o aparelho será ligado foi realizada de acordo com as leis em vigor.

- Não ligar o aparelho à rede elétrica caso a tensão (voltagem) não corresponda com aquela do circuito elétrico doméstico em uso.
- Não sobrecarregar tomadas com fichas duplas e/ou redutores. Ligar somente o produto a tomadas que possuam corrente compatível com a ficha do aparelho.
- Não utilizar extensões elétricas que não possuam dimensões adequadas e que não estejam de acordo com as leis, pois podem ser a causa de um aquecimento excessivo, podendo provocar curto-circuito, incêndio, interrupção de energia e danos à instalação. Utilizar somente extensões certificadas, que possuam dimensões adequadas e que suportem 16 A e possuam ligação à terra.
- Desligar sempre o aparelho antes de desconectá-lo da rede elétrica.
- Para retirar a ficha da tomada, não puxar o cabo de alimentação, mas retirar segurando pela ficha, para evitar danos à tomada e ao cabo.
- Desconectar sempre a ficha da tomada caso o aparelho não esteja em funcionamento e antes de qualquer operação de preparação, manutenção e limpeza.
- Desenrolar completamente o cabo e o tubo de vapor, antes de ligá-lo à rede elétrica e antes da utilização. Utilizar o produto sempre com o cabo e o tubo de vapor, completamente desenrolado.
- Não puxar ou sacudir o cabo e o tubo do vapor, nem submetê-los a tensões (torções, esmagamentos ou esticamentos). Manter o cabo e o tubo do vapor afastados de superfícies e partes quentes e/ou afiadas. Evitar que o cabo e

o tubo do vapor entrem em contacto com a base do ferro quente. Evitar que o cabo e o tubo do vapor sejam esmagados por portas ou gavetas. Não esticar o cabo e o tubo do vapor em caso de presença de arestas cortantes. Evitar que o cabo e o tubo do vapor sejam pisados. Não passar por cima do cabo e do tubo do vapor. Não enrolar o cabo de alimentação e o tubo do vapor em redor do aparelho, especialmente se estiver quente.

- Não substituir a ficha do cabo de alimentação.
- Se o cabo e o tubo de vapor estão danificados, para evitar perigos é necessário que sejam substituídos pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa que possua uma qualificação equivalente. Não utilizar o produto com o cabo e o tubo de vapor de alimentação danificado.
- Não tocar nem usar o aparelho com os pés descalços e/ou com o corpo ou pés molhados.
- Não utilizar o aparelho perto de recipientes cheios de água como, por exemplo, pias, banheiras ou piscinas.
- Não imergir o aparelho, incluído o cabo e a ficha, na água ou outros líquidos.
- O vapor não deve ser direcionado a outros aparelhos que contenham componentes elétricos e/ou eletrónicos.

## RISCOS RELACIONADOS AO USO DO PRODUTO - LESÕES / QUEIMADURAS

- O produto não deve ser utilizado em locais onde existe o perigo de explosões e onde se encontram presentes substâncias tóxicas.
- Não deitar no reservatório e na caldeira substâncias tóxicas, ácidos, solventes, detergentes, substâncias corrosivas e/ou líquidos explosivos, perfumes ou água perfumada.
- Deitar no reservatório e na caldeira exclusivamente água ou a mistura de água indicada no capítulo “Qual a água recomendada para usar na caldeira”.
- Não dirigir o jato de vapor nem orientar o ferro para substâncias tóxicas, ácidas, solventes, detergentes ou substâncias corrosivas. O tratamento e a remoção de

substâncias perigosas deve ser efetuado de acordo com as indicações dos fabricantes de tais substâncias.

- Não dirigir o jato de vapor nem orientar o ferro para poeiras e líquidos explosivos, hidrocarbonetos, objetos em chamas e/ou incandescentes.
- Não dirigir o jato de vapor para o tapetinho de apoio do ferro e/ou para o aparelho.
- Não posicionar o produto próximo a fontes de calor como lareiras, estufas e fornos.
- Não obstruir as aberturas e as grelhas inseridas no produto.
- Não dirigir o jato de vapor nem orientar o ferro para qualquer parte do corpo de pessoas e animais.
- Não dirigir o jato de vapor nem orientar o ferro para as roupas que estiver usando.
- Panos, trapos e tecidos sobre os quais foi realizada uma vaporização profunda alcançam temperaturas muito elevadas superiores a 100°C. Tomar atenção quando se maneja.
- Durante o uso, manter o produto na horizontal e sobre superfícies estáveis.
- Engomar sempre em cima de superfícies resistentes ao calor e que deixem o vapor passar.
- Em caso de substituição do tapetinho para apoiar o ferro, utilizar somente peças de substituição originais.
- Não apoiar o ferro na base sem o respetivo tapetinho para apoiar o ferro.
- Não colocar o aparelho quente em cima de superfícies sensíveis ao calor.
- Se for utilizar o ferro sentado, prestar atenção para que o jato de vapor não esteja direcionado para as pernas. O vapor pode causar queimaduras.
- Antes de ligar o aparelho na tomada, verificar se o botão de emissão contínua de vapor (se presente no modelo adquirido) não está ligado.
- Não deixar o ferro sem vigilância com o vapor ativado.
- Aguardar que o aparelho tenha arrefecido totalmente antes de o arrumar após utilização.



## USO CORRETO DO PRODUTO

Esta Vaporella destina-se a uso doméstico, como ferro de engomar com caldeira separada, segundo as descrições e instruções contidas neste manual. Solicita-se que as presentes instruções sejam lidas atentamente e guardadas. Em caso de perda do manual, é possível consultá-lo e/ou descarregá-lo através do site [www.polti.com](http://www.polti.com).

A POLTI S.p.A. reserva-se o direito de efetuar as alterações estéticas, técnicas e de fabricação que considerar necessárias, sem a obrigação de aviso prévio.

Antes de deixar a fábrica, todos os nossos produtos são submetidos a testes rigorosos. Portanto, a Vaporella pode conter já água residual na caldeira.

O uso correto do produto é somente aquele indicado no presente manual de instruções. Qualquer outro uso pode danificar o aparelho e invalidar a garantia.

## INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES

Nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/UE em matéria de aparelhos elétricos e eletrônicos, não jogar o aparelho junto com os resíduos domésticos, mas entregá-lo para um centro de recolha diferenciada oficial. Este produto está em conformidade com a Diretiva UE 2011/65/UE.



O símbolo do caixote de lixo riscado marcado no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser coletado separadamente dos outros lixos. Portanto, após o fim da vida útil do aparelho, o utilizador deverá entregá-lo aos centros de recolha diferenciada dos lixos eletrônicos e eletrotécnicos, ou, como previsto pela normativa do País, entregar aos distribuidores o aparelho inutilizado para compra de um aparelho novo equivalente. A recolha diferenciada adequada para o encaminhamento sucessivo do aparelho à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais que compõem o produto. A eliminação abusiva do produto por parte do detentor comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pelas normas em vigor.

## QUAL A ÁGUA RECOMENDADA PARA USAR NA CALDEIRA

Esta Vaporella foi concebida para funcionar com água da torneira com uma dureza média entre 8° e 20°f. Se a água da torneira contém muito cálcio, não utilizar exclusivamente água desmineralizada pura mas uma mistura composta por 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada, disponível no mercado.

**Aviso: informar-se sobre a dureza da água junto ao departamento técnico municipal ou junto à entidade de fornecimento de água local.**

Caso utilize somente água da torneira, pode-se reduzir a formação de calcário utilizando o anti-calcário especial de base natural **Kalstop (PAEU00094)** distribuído pela Polti e disponível para compra nas melhores lojas de eletrodomésticos ou no site [www.polti.com](http://www.polti.com).

Não usar água destilada, água desmineralizada não diluída, água de chuva ou água com aditivos (como por exemplo: amido ou perfume), água perfumada ou água resultante de outros eletrodomésticos, amaciadores e jarras filtrantes.

Não introduzir substâncias químicas, naturais, detergentes, descalcificantes, etc.

## 1. PREPARAÇÃO PARA O USO

1.1 Coloque a Vaporella Next sobre uma superfície estável, plana e resistente ao calor.

1.2 Abra a porta de enchimento do reservatório. Encha o depósito com água até atingir a indicação MAX presente no próprio depósito (1).

Esta operação deverá ser feita sempre com o cabo de alimentação desconectado da rede elétrica.

É possível encher o depósito quando necessário sem parar e aguardar o arrefecimento do aparelho.

1.3 Fecha a porta do reservatório.

1.4 Desenrole o cabo de alimentação e ligue a ficha a uma tomada adequada (2) dotada de ligação à terra. A luz do interruptor  $\odot$  começa a piscar. Extraia e desenrole o tubo do vapor.





1.5 Para ligar o aparelho prima  $\odot$ . A luz do interruptor deixa de piscar e fica fixa (3) e acende-se simultaneamente o indicador luminoso de aquecimento do ferro (4).

O ruído que se ouve quando se liga o aparelho e periodicamente durante a sua utilização é devido ao sistema de recarga de água.

## 2. REGULAÇÃO DE TEMPERATURA DO FERRO.

Antes de engomar uma peça, é melhor verificar os símbolos da etiqueta da peça, para consultar as instruções de tratamento dadas pelo fabricante.

Controle o tipo de engomagem mais adequado de acordo com a tabela a seguir:

	<b>Altas temperaturas - Algodão, linho:</b> Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição ***
	<b>Temperaturas médias - Lã, seda:</b> Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição **
	<b>Baixas temperaturas - sintético, acrílico, nylon, poliéster:</b> Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição •
	- Não engomar - A engomagem a vapor e os tratamentos a vapor não estão permitidos

**ATENÇÃO:** Para as baixas temperaturas desaconselha-se o uso do vapor por que a base poderia expelir água. Para as temperaturas médias alternar o uso do vapor com o uso do ferro em seco para evitar que a base expulse água.

Subdividir a placa de engomar segundo o símbolo indicado na etiqueta aplicada aos tecidos ou, em caso que não tenha, por tipo de tecido, iniciar a engomagem pela roupa de vestir que se engoma a temperaturas mais baixas para reduzir os tempos de espera e evitar o risco de queimar os tecidos.

## 3. ENGOMAR A VAPOR

3.1 Assegure-se que seguiu as indicações do capítulo 1 e regule a temperatura do ferro (6) segundo o capítulo 2.

3.2 Espere que a luz do indicador luminoso vapor pronto (☁) de Vaporella Next (5) se acenda e fique fixa e que o indicador luminoso de aquecimento do ferro se apague (4).

3.3 Carregue no botão de vapor do ferro (7) para ativar a saída do vapor através dos orifícios presentes na base. Engome as peças de vestuário. Soltando o botão, o fluxo interrompe-se.

No primeiro comando saída vapor, poderá se verificar o vazamento de algumas gotas de água através da chapa, devido à imperfeita estabilização térmica. Portanto, recomenda-se direcionar o primeiro jato de vapor num pano.

Durante o funcionamento, o indicador de aquecimento do ferro acende-se e apaga-se. Isso indica que a resistência elétrica começou a funcionar para manter a temperatura do ferro constante: continue a engomar normalmente.

**ATENÇÃO:** Não colocar o ferro em nenhuma superfície. Vaporella está dotada de um repousa-ferro com borrachas antideslizantes desenhadas para resistir a temperaturas elevadas.

## 4. FUNÇÃO STEAM PULSE (só para os modelos NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Para engomar mais facilmente e com maior rapidez, é possível ativar a função STEAM PULSE (vapor intermitente) carregando duas vezes no botão de vapor do ferro (7). O vapor intermitente penetra em profundidade nos tecidos, engomando assim melhor e mais rapidamente. Nesta modalidade, o ferro inicia a alternar a emissão de vapor com um segundo sem distribuir vapor.

Para desativar esta função, carregue novamente no botão de vapor do ferro.

Para a reativar, repetir a operação descrita no início.

A função Steam Pulse também é recomendada para engomar na vertical.

## 5. ENGOMAGEM VERTICAL

É possível usar o ferro na posição vertical para eliminar rugas dos tecidos e/ou refrescar as fibras dos tecidos eliminando eventuais odores residuais.

Mantenha o ferro na posição vertical, carregue no botão de vapor (7) e, se o tipo de tecido o permitir, toque ligeiramente no tecido com a base do ferro.

## 6. ENGOMAR A SECO

Certifique-se de que seguiu as instruções do capítulo 1, regule a temperatura do ferro de engomar (6) na temperatura mais baixa, como indicado no capítulo 2. Engome sem carregar no botão de vapor do ferro.

Quando engomar a seco, prestar atenção para não pressionar o botão de saída vapor, pois pode se verificar vazamento de água através da chapa.

## 7. FUNÇÃO ECO (só para os modelos NEXT VN 18.35 - VN 18.30)

Com a função ECO, a Vaporella Next define automaticamente a pressão do vapor para uma poupança significativa de energia e, ao mesmo tempo, obter ótimos desempenhos para engomar todos os tecidos mais resistentes (algodão/jeans/linho).

Para ativar ou desativar a função ECO, é suficiente carregar no botão ECO no aparelho (8).

## 8. FUNÇÃO TURBO

Com a função TURBO, pode engomar rapidamente, e com facilidade, mesmo os tecidos mais pesados, eliminando as rugas mais difíceis com uma única passagem.

Não use esta modalidade para a engomagem de roupas sintéticas, de seda e de lã.

Para ativar esta função é suficiente carregar no botão TURBO no aparelho (9). A função Turbo tem uma duração máxima de 10 minutos. Para a reativar, carregue novamente no interruptor TURBO.

## 9. BASE 360° FLUID CURVE TECHNOLOGY

A inovadora base arredondada multidirecional com revestimento antirrisco permite engomar a 360°. A ponta de precisão chega aos pontos mais difíceis e a concentração do vapor nesta área elimina mesmo as rugas mais difíceis. Os canais distribuem uniformemente o vapor que torna o ferro mais deslizante para engomar mais rapidamente com menos esforço.

## 10. FUNÇÃO DE DESLIGAR AUTOMATICAMENTE

Após 10 minutos sem utilização (calculado desde a última operação efetuada no aparelho) a caldeira e o ferro desligam-se automaticamente. A luz ☺ pisca.

Para reativar o aparelho, carregue no botão ☺.

## 11. FALTA DE ÁGUA

A falta de água no depósito é indicada pelo acendimento do indicador de falta de água (☹) (10).

Para retomar as operações, basta encher novamente o depósito de água segundo o capítulo 1.

## 12. MANUTENÇÃO GERAL

Antes de efetuar qualquer operação de manutenção, retirar sempre a ficha de alimentação da rede elétrica e certificar-se de que o produto esteja frio.

Para a limpeza externa do aparelho, utilizar exclusivamente um pano humedecido.

Não utilizar detergentes de nenhum tipo.

Para uma boa manutenção da caldeira aconselhamos o uso de Kalstop, o anti-calcário especial com base natural distribuído pela Polti e disponível para compra nas melhores lojas de eletrodomésticos ou no site [www.polti.com](http://www.polti.com).

Limpar a base do ferro quando esteja completamente fria com um pano húmido ou com uma esponja abrasiva.

## 13. LIMPEZA DA CALDEIRA (manutenção extraordinária)



ATENÇÃO: Vapor.  
Perigo de queimadura!

ATENÇÃO: Perigo de queimadura! Para efetuar qualquer operação de acesso à caldeira (remoção da tampa, abastecimento ou esvaziamento), certificar-se de ter desligado o aparelho através do interruptor específico e de tê-lo desconectado da rede elétrica há pelo menos 2 horas.

Esta função especial permite prolongar a vida útil do Vaporella Next e indica automaticamente quando é necessário limpar a caldeira.

O acendimento do indicador de manutenção não impede a utilização normal do aparelho. De fato, é possível continuar a engomar. No entanto, realizar a limpeza da caldeira quando o indicador se acende, permite manter, durante mais tempo, em perfeitas condições de funcionamento a sua Vaporella Next.

Aquando do acendimento do indicador luminoso Calc Cleaning (☹) (11) faça o seguinte:

13.1 Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer por pelo menos 2 horas, se estiver quente.

13.2 Esvazie o depósito da água para evitar

que saia.

13.3 Deite o aparelho de lado para desenroscar a tampa da caldeira (12) .

13.4 Coloque dentro da caldeira 250 ml de água fria.


**ATENÇÃO:** Não supere a quantidade de água indicada e verta-a lentamente dentro da caldeira, com cuidado para não entornar.



13.5 Aqueça a caldeira e deite a água no lavatório ou num recipiente apropriado para água suja. Se a água estiver muito suja, repita a operação até a água sair limpa

13.6 Introduzir na caldeira 100 ml de água e apertar o tampão, assegurando-se que está presente também o selo e que tenha enroscado correctamente.

13.7 Abasteça novamente o depósito da água.

13.8 Ligue a ficha de alimentação (3) à rede elétrica.

13.9 Carregue no interruptor .

13.10 Continue a premir simultaneamente, durante pelo menos 5 segundos, o interruptor Turbo e o interruptor ON/OFF . O indicador luminoso Calc Cleaning  apaga-se.

13.11 Agora já é possível retomar o uso normal do aparelho.

## 14. SUBSTITUIÇÃO DA GUARNIÇÃO DA TAMPA DA CALDEIRA



**ATENÇÃO:** Vapor.  
Perigo de queimadura!

**ATENÇÃO:** Perigo de queimadura! Para efetuar qualquer operação de acesso à caldeira (remoção da tampa, abastecimento ou esvaziamento), certificar-se de ter desligado o aparelho através do interruptor específico e de tê-lo desconectado da rede elétrica há pelo menos 2 horas.

Se a guarnição da tampa da caldeira estiver danificada, substituí-la com a peça sobressalente específica, como será indicado a seguir:

14.1 Desligar o aparelho da corrente elétrica e deixa-lo arrefecer pelo menos duas horas se estiver quente.

14.2 Esvaziar a água do reservatório para evitar o seu vazamento.

14.3 Deite o aparelho de lado e desenrosque a tampa da caldeira (12) .

14.4 Remover a guarnição danificada.

14.5 Inserir a guarnição nova e empurrá-la até o seu alojamento.

14.6 Volte a enroscar a tampa da caldeira,

certificando-se de que está enroscada correctamente.

A junta está disponível para compra nos centros de Assistência Técnica Polti ([www.polti.com](http://www.polti.com)).

## 15. KALSTOP

Kalstop é o anticalcário para equipamentos de limpeza a vapor e ferros de engomar com caldeira.

O uso continuado de Kalstop, a cada enchimento de água do reservatório:

- Aumenta a vida útil do equipamento.
- Torna o vapor que sai mais seco.
- Previne a incrustação de calcário.
- Protege as paredes da caldeira.
- Contribui para a poupança energética.

Kalstop encontra-se à venda em embalagens de 20 monodoses nas lojas de eletrodomésticos, em centros de assistência técnica autorizados da Polti ou através da página oficial da marca: [www.polti.com](http://www.polti.com).

## 16. ARMAZENAMENTO


16.1 Desligar o aparelho e desconectá-lo da rede elétrica.

16.2 Esperar que o produto se esfrie completamente antes de voltar a enche-lo.

16.3 Esvazie o reservatório de água.

16.4 Coloque o ferro de engomar em cima do tapetinho, introduzindo-o primeiro na parte traseira do aparelho (13) e, depois, fixando-o com o respetivo slider de fixação (14) na parte dianteira do aparelho.

16.5 Coloque o monotubo no respetivo alojamento no lado do aparelho (15).

Antes de guardar Vaporella Next, certifique-se de que fixa o ferro, deslocando a patilha do slider para  (ver o ponto 16.4).

## 17. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Sai água do ferro em vez de vapor.	Botão de regulação da temperatura do ferro está no mínimo.	Verifique se o botão de regulação da temperatura do ferro está regulado no valor médio/máximo.
	Primeira utilização.	Ponha o ferro sobre um pano até sair vapor pelos furos da base do ferro.
Não sai vapor do ferro.	Falta de alimentação.	Assegure-se de que o aparelho está ligado à corrente elétrica e que o interruptor $\text{⏻}$ está ligado.
	Depósito de água vazio.	Encha o depósito de água.
Sai pouco vapor pelo ferro.	O vapor é seco e pouco visível, mas presente e eficaz.	É um fenómeno normal registado em condições ambientais especiais.
O aparelho não se liga.	Interruptor $\text{⏻}$ apagado ou intermitente.	Carregue no interruptor $\text{⏻}$ e certifique-se de que o aparelho está ligado à corrente elétrica.
As peças ficam molhadas.	A cobertura da tábua de engomar está impregnada de água, porque não é adequada à potência de um ferro com caldeira.	Verifique se a tábua é adequada (tábua com grelha para evitar a condensação).
Presença de água debaixo do aparelho.	Tampa da caldeira mal enroscada.	Desenrosque e enrosque a tampa da caldeira (capítulo 13).
	Guarnição da tampa da caldeira danificada.	Substitua a guarnição danificada (capítulo 14).
Em caso de que os problemas encontrados persistam ou não estejam presentes nesta listagem, deverá dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado Polti ( <a href="http://www.polti.com">www.polti.com</a> para ver a listagem actualizada) ou ao atendimento ao cliente.		

## **GARANTIA**

Este aparelho é reservado para o uso exclusivamente doméstico. Possui uma garantia de dois anos a contar da data de compra para os defeitos de conformidade presentes no momento da entrega dos bens. A data de compra deve ser comprovada por um documento válido para fins fiscais entregue pelo vendedor.

Em caso de reparação, o aparelho deverá ser acompanhado pelo documento fiscal que comprova a compra.

A presente garantia não prejudica os direitos do consumidor estabelecidos pela Diretiva Europeia 99/44/CE sobre certos aspectos da venda e das garantias sobre os bens de consumo, direitos que o consumidor deve fazer valer face ao vendedor.

A presente garantia é válida nos países que transpuseram a Diretiva Europeia 99/44/CE. Para os demais países, valem as normas locais em tema de garantia.

### O QUE COBRE A GARANTIA

No período de garantia, a Polti garante a reparação gratuita e, então, sem qualquer ónus para o cliente em termos de mão de obra e de material, do produto que apresentar um defeito de fabricação ou vício de origem.

Em caso de defeitos que não puderem ser reparados, a Polti poderá oferecer ao cliente a substituição gratuita do produto.

Para obter a intervenção em garantia, o cliente deverá dirigir-se a um dos Centros de Assistência Técnica Autorizados Polti com um documento de compra válido para fins fiscais emitido pelo vendedor que comprove a data de compra do produto. Em caso de ausência da documentação que comprove a compra do produto e da respectiva data de compra, as intervenções serão efetuadas a pagamento. Conservar com cuidado o documento de compra por todo o período de garantia.

### O QUE A GARANTIA NÃO COBRE

- Qualquer avaria ou dano que não seja decorrente de um defeito de fabricação;
- As avarias provocadas pelo uso inadequado e diverso daquele indicado no manual de instruções, o qual é parte integrante do contrato de venda do produto;
- As avarias decorrentes de caso fortuito (incêndios e curtos-circuitos) ou de fato imputável a terceiros (adulterações);
- Os danos provocados pelo uso de componentes não originais Polti, por reparações ou alterações efetuadas por pessoal ou centro de assistência não autorizado Polti;
- Os danos provocados pelo cliente;
- As partes (filtros, escovas, mangueiras, bateria, etc.) danificadas pelo consumo (bens duráveis) ou pelo normal desgaste;
- Eventuais danos provocados pelo calcário;
- Avarias decorrentes da ausência de manutenção / limpeza de acordo com as instruções do fabricante;
- A montagem de acessórios não originais Polti, modificados ou inadequados ao aparelho;

O uso inadequado e/ou não em conformidade com as instruções de uso e a qualquer outra advertência ou disposição contida no presente manual invalida a garantia.

A Polti não se responsabiliza por eventuais danos provocados direta ou indiretamente a pessoas, objetos ou pessoas em razão da inobservância das recomendações indicadas no manual de instruções concernentes às advertências para o uso e a manutenção do produto.

**Para consultar a lista atualizada dos Centros de Assistência Técnica Autorizados Polti, visitar o site [www.polti.com..](http://www.polti.com..)**



Vaporella<sup>®</sup>

Vaporetto<sup>®</sup>

LECOASPIRA  
Vaporetto<sup>®</sup>

Forzaspira<sup>®</sup>

UNICO 

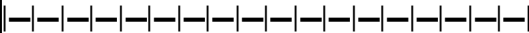
MOPPY<sup>®</sup>

[www.politi.com](http://www.politi.com)



REGISTRA IL TUO PRODOTTO  
REGISTER YOUR PRODUCT  
ENREGISTREZ VOTRE PRODUIT  
REGISTRA TU PRODUCTO  
GERÄTREGISTRIERUNG  
REGISTE O SEU PRODUTO

SN:



## CALL CENTER

ITALIA SERVIZIO CLIENTI	848 800 806
FRANCE SERVICE CLIENTS	04 78 66 42 12
ESPAÑA SERVICIO AL CLIENTE	900 53 53 28
PORTUGAL SERVIÇO AO CLIENTE	707 780 274
UK CUSTOMER CARE	0161 813 2765
DEUTSCHLAND KUNDENDIENST	03222 109 472 9

OTHER COUNTRIES, PLEASE VISIT [WWW.POLTI.COM](http://WWW.POLTI.COM)



# POLTI®

NATURAL HOME FEELING

POLTI S.p.A, - Via Ferloni, 83  
22070 Bulgarograsso (CO) - Italy  
[www.polti.com](http://www.polti.com)

Follow us:

